

行政院及所屬各機關出國報告

(出國類別：考察)

參加俄羅斯經貿參訪團考察報告

出國人服務機關：行政院經濟建設委員會

職 稱：主任秘書

姓 名：賴清祺

出國地點：莫斯科及聖彼得堡

出國時間：92年9月5日至11日

報告時間：92年11月20日

E9/
/C09204438

系統識別號:C09204438

公 務 出 國 報 告 提 要

頁數: 70 含附件: 是

報告名稱:

參加台俄協會主辦之俄羅斯經貿參訪團

主辦機關:

行政院經濟建設委員會

聯絡人/電話:

/

出國人員:

賴清祺 行政院經濟建設委員會 會本部 主任秘書

出國類別: 其他

出國地區: 俄羅斯

出國期間: 民國 92 年 09 月 05 日 -民國 92 年 09 月 11 日

報告日期: 民國 92 年 12 月 04 日

分類號/目: E9/經濟合作 E0/綜合(經濟類)

關鍵詞: 台俄關係、台俄經貿、台俄論壇、台俄交流

內容摘要: 1991年共產主義瓦解後，前蘇聯成員紛紛尋求獨立，俄羅斯係獨立國協中面積最大、人口最多、經濟最發達的成員國。俄羅斯於2002年之GDP約為3,466億美元，Per Capita GDP為2,415美元。GDP的結構，7%為農業、39%為工業、另54%則為服務業。其主要的貿易伙伴為德國，對外出口以石油及天然氣產品為主，進口則以機器設備及消費性產品為主。迄2003年5月底止俄羅斯的外匯準備598.47億美元，GDP成長率於2002年為4.3%，總體經濟發展表現尚可。俄羅斯整體經濟仍處於發展階段，相關軟硬體建設尙待建構，現階段臺灣金融同業與俄羅斯銀行之交往多以從事聯絡及商情的蒐集為主。為突破瓶頸，發展雙方經貿交流的關鍵，建議應儘速完成台俄航約談判，促成早日通航。並且針對兩國產業特性，併同對俄羅斯雙方交流，宜在既有基礎上透過貿易與投資往來加強雙邊經貿關係，包括科技、人才等方面應可進一步加強。

本文電子檔已上傳至出國報告資訊網

目 次

壹、緣起·····	1
貳、俄羅斯經貿現況·····	3
參、台俄合作論壇·····	14
肆、拜會行程與成果·····	23
伍、結語與建議·····	42
陸、附件	
一、俄羅斯簡介	
二、莫斯科與聖彼得堡簡介	
三、台俄關係簡介	
四、台俄合作論壇議程及引言報告	
五、國內相關媒體報導	

壹、緣起

91年12月16日台俄協會與台灣經濟研究院、俄羅斯經濟轉型研究院等在台北舉辦第二屆台俄論壇，主題為「展望2003年台俄經濟合作交流發展」，集全國關心台俄關係發展的產官學界菁英於一堂，共商台俄經濟合作交流的發展。繼而為促進臺灣與俄羅斯之經貿往來暨各項交流，台俄協會（Taiwan-Russia Association）於本（92）年7月22日函邀國內產、官、學界代表，共組一代表團（以下簡稱本代表團），於92年9月5日至92年9月11日遠赴俄羅斯，進行為期七天的參訪。本代表團由台俄協會理事長張俊雄先生率團，臺灣經濟研究院院長吳榮義擔任副召集人，團員共三十八人。經由台俄協會及駐俄羅斯代表處精心安排，此行除於莫斯科舉辦一場相當成功的「台俄合作論壇」外，亦得與 Tatarstan 共和國（The Republic of Tatarstan）總理 Roustam Minnikhanov）會談，並拜會莫北協會（Moscow-Taipei Economic & Cultural Coordination Commission）、聖彼得堡商工會（Saint-Petersburg Chamber of Commerce and

industry)、俄羅斯金融銀行聯盟(Russian Financial Banking Union)、俄羅斯中央銀行(Central Bank of Russian Ferderation)及當地金融同業等。

貳、俄羅斯經貿現況

一、經濟穩定成長

俄國自 1991 年開放以來，至 1998 年發生金融危機，此期間經濟幾乎都呈現衰退，但在金融危機後迄今四年期間，經濟則呈現逐步恢復成長之勢，從 1999 年至 2002 年其 GDP 分別分長 5.4%、9%、5%與 4.3%，預估 2003-2006 年經濟成長率應可維持在 4%-6%之間。在近年世界經濟不景氣聲中，俄國竟能持續經濟成長，主要原因為：

1. 政情穩定—普欽總統於 2000 年執政以來，國會掌握多數，從事政經改革，甚少阻礙，故政情趨於穩定，奠定了經濟發展之根基。
2. 爭取與國，改善與世界強權之關係—普欽執行後積極改善與美國之關係，對世界問題雖有相左之處，但大體上均維持與美國合作友好關係，如反恐、NATO 東擴等，即或對出兵伊拉克案意見相左，亦盡所能不撕破臉。同時加強與中國之政經關係，於 2001 年與中國簽署為期二十年之俄中友

好睦鄰條約,雙方高層互訪頻繁,且在國際問題上相互支持,似有聯中制美之態勢。另亦與歐盟維持密切之政經合作關係,歐盟是俄國最大貿易夥伴,約佔其對外貿易之 37%,歐盟亦是俄國最大外資來源,約占其外資總額之 45%。

3. 市場導向之經濟結構重整效果顯現,逐年與國際經濟接軌—俄國從事經濟改革,諸如政府經濟機構之整編、國營企業私有化、賦稅改革、土地法修改、銀行制度重整、鼓勵中小企業、整頓自然壟斷大企業、投資環境之改善等,在在顯示對市場導向之經改不遺餘力。同時俄國在 1993 年申請加入世界貿易組織 (WTO ,當時仍為 GATT),迄今已近十年,此期間曾努力改善其貿易與投資體制,國會積極配合政府修法、立法,以符合世界貿易組織之規範,俾早日融入此一世界貿易體系。
4. 積極參與區域經濟組織 APEC 活動,結合 CIS 國家之經濟動能—俄國於 1997 年加入 APEC 後,極盼能加強與該組織國家之經貿關係,藉以發展其遠東與西伯利亞區域之經濟,開發當地之自然資源

如石油、天然氣、礦產及木材等，投資建設西伯利亞鐵路使成為歐亞間之陸橋，並建設天然氣管線暨其基本設施，期使俄國成為東北亞天然氣之主要供源。前蘇聯時代計畫經濟，崩解後組成獨立國協（CIS），其工業渙散，機器設備破舊，生產已不符經濟原則，故 CIS 國家開放之初與俄國相同，陷入困境，惟近年來經多次整合，建立分工互補關係、關稅優惠、便利貨物人員交流等，已使 CIS 國家間建立了共存共榮之關係。

5. 1998 年盧布大幅貶值產生進口替代效應—1998 年八月俄國發生金融危機，一夕間盧布對美元大幅貶值數倍（由 6：1 貶為 21：1），近年雖維持穩定局面，但亦逐步下滑，目前美元呈現弱勢，盧布有逐步攀升之勢。由於盧布大幅貶值，致令進口物品價昂，消費者實質所得下降，購買力相對薄弱，且實質工資減少，成本降低，國內產業藉機竄起，積極投入生產，占得市場。
6. 世界石油、天然氣價格高昂，為俄國帶來鉅額油元收入—石油、天然氣輸出幾占俄國出口總額之

半數，亦是俄國政府財政收入主要來源，約占財政收入之 40%，俄政府收入預算是以油價十八美元為基準，故近年油價維持高檔，使得近幾年俄國政府預算收支呈現盈餘，亦因此而能按期償還其鉅額之外債。顯見俄國經濟易受世界石油、天然氣之價格影響，只要油價在十八美元上下變動一美元，對其整年經濟成長（GDP）將增減 0.35%。

7. 妥善而穩定之貨幣及匯率政策—俄國記取 1998 年金融危機之教訓，妥善規劃危機後之因應措施，訂定適當之貨幣及匯率政策，匯率之變動依市場買賣採浮動制，一方面使俄國經濟減少受外來世界金融與產品市場之干擾，另一方面在創造有利條件使俄國經濟發展，避免俄幣盧布大幅升值，採逐步小幅度貶值，使不傷害經濟穩定成長。因此外匯累積至今年五月底止已達 599 億美元，對國家貨幣穩定與償還外債助益良多。
8. 外流資金減少，且有回流之趨向—1998 年金融危機後，資金外流十分嚴重，據估計累積外流資金

已達一千億美元。惟近年因政情趨穩，金融體系改善，已逐漸贏得信心，故資金外流已減少，且呈現回流之勢，有利俄國經濟發展。近年俄國經濟擺開世界經濟不景氣之影響而獨步全球大幅成長，自為全世界所樂見，惟在其經濟發展過程中仍有隱憂：

- (1) 經濟脆弱，大都依靠外向型之原料與能源工業，易受世界天然資源如石油、天然氣等價格之影響。
- (2) 外債高築（迄 2003 年元月止累積外債總額為 1,535 億美元），償債當會影響經濟之發展。
- (3) 近年通貨膨脹率雖見下降，但仍維持在 15% 左右，相對抵消成長效果。
- (4) 投資環境未臻理想，無具體誘因，故外資躊躇不前。
- (5) 中小企業資金缺乏，銀行貸款保守，且利率高達 12-18%，資金取得不易，影響投資。

(6) 城鄉發展差距懸殊，經濟產出集中在莫斯科、聖彼得堡等大城，對經濟社會發展不利。

(7) 俄國行政體系及公共部門效率不彰，僚氣太重，是妨礙俄國經濟現代化，阻擋商業活動及投資之禍首。

二、對外貿易現況

根據俄國海關統計，俄國 2002 年對外貿易總額為 1,518 億美元，較前（2001）年增加 7%，其中出口值為 1,058 億美元，較前年增加 5.8%，進口值為 460 億美元，比前年增加 9.8%，全年順差達 598 億美元。主要貿易對象依序為德國（9.6%）、白俄（6.5%）、義大利（6.4%）、中國（6.1%）、烏克蘭（6.0%）、荷蘭（5.4%）、美國（4.6%）、瑞士（3.8%）、波蘭（3.3%）及英國（3.2%）。出口增加原因主要是自然資源供應增加 10.1%，以及世界經濟好轉促使擴大對俄國初級產品及原料之需求，同時亦因俄國降低出口稅，其出口主要產品為原油及其產品、天然氣、煤、肥料、礦產（含貴金

屬)、木材暨其產品、鋼鐵產品及車輛。進口擴張主因為所得增加(9%)導致國內需求提升,主要進口產品為食品暨農產品、皮革及鞋類、化學品、機器及交通器材。

三、外人投資分析

俄國在 2002 年吸引外資達 198 億美元,較前年增加 38.7%,這是俄國市場改革以來外資投入最多的一年,而外人直接投資為 40 億美元,增幅僅為 0.6%,並不令人滿意。迄 2002 年底止累計外人投資總額為 429 億美元,其中直接投資金額佔約 47.4%。俄國外人投資低迷主要原因為(1)葉爾欽總統時代政治不穩定;(2)多變且稅負過重之稅制;(3)政策不可預測且政府間缺乏協調;(4)貪瀆猖獗;(5)公司管理制度不符合國際法制;(6)國有企業私有化排斥外國人參與;(7)缺乏雙邊投資保障協定;(8)法律對外國人保護不足;(9)商務契約法律不完善;(10)對外國銀行有嚴格的業務經營限制;(11)法令朝令夕改影響投資;(12)財產權保護不明;(13)無國際會計標準(14)缺

乏吸引外資的政策措施。

四、當前重要經貿政策措施

俄國政府政策在俄國經濟上扮演重要角色，其決定了俄國目前及未來之經濟發展，尤在經濟轉型期，良好而正確之政策將可大力驅動經濟發展。俄國自 2000 年起政府所採取之經濟政策大體上是一致、持續且較以前透明，定位在支持經濟成長、改善投資環境及促進現代化。近幾年總體經濟政策目標為 1. 政府預算盈餘；2. 緩和通貨膨脹；3. 減少政府債務；4. 減稅並降低利息；5. 穩定並逐步強化盧布兌換率；6. 增加貨幣準備、外匯存底。對於政策之形成，政府與企業間之互動整合亦較有效率，特別是在草擬立法時均能顧慮雙方可接受度。目前影響經濟最大之政府政策法規揭為貨幣與貸款政策、財政與預算政策及管理政策。2003 年俄國政府經濟政策相標為：1. 強化經濟成長趨勢；2. 確保總體經濟穩定；3. 提高生活水準；4. 鼓勵工業生產設備更新與現代化；5. 降低通膨、發展市場結構基礎。

五、台灣與俄羅斯雙邊經貿關係(參閱附件一、二及三)

(一) 雙邊貿易—我國開放與俄國直接貿易僅十餘年，此期間雙邊貿易雖見起落，然大體而言仍維持穩定成長，尤在 1995 年雙方貿易曾高達 18 億餘美元，其後於 1998 年因俄國金融危機滑落至 8.9 億美元，接著於 2001 年因世界普遍性之經濟不景氣亦再下滑至 8.7 億美元。2002 年雙邊貿易總值又上升至 11.8 億美元，較前(2001)年成長 36.2%，其中我國對俄出口值為 2.53 億美元，較前年減少 3.7%，進口值為 9.27 億美元，較前年增加 53.6%，貿易逆差達 6.74 億美元。十餘年來我國與俄國貿易雖然一直處於逆差局面，但逆差原因係我國自俄進口大量原物料及初級產品，故整體而言對我國經濟是有益的。

我國輸出至俄國主要產品：機器暨其零配件、五金產品、電腦暨週邊產品、紡織品、電器及通訊產品、體育用品、塑膠製品等。

我國自俄國輸入主要產品：鐵或非合金鋼之半製

品、原油、鎳、煤、鈦、鋁、廢鐵及機器、實驗室設備等。

(二) 雙邊投資—我國與俄國間雙邊投資並不熱絡，原因為氣候、環境無法適應及地理上相隔遙遠，語言隔閡不易瞭解，同時俄國商業與投資環境未臻理想，迄無具體積極之投資誘因，因此，在比較選擇投資地時，自不以俄國為首選。惟近年俄國為加入世界貿易組織（WTO）積極投入改善貿易與投資環境，頗獲世界各國肯定，故其市場經濟將趨於完整融入世界經濟體系。基於市場、原料及技術取得等考量，我國企業似宜積極在俄國及早爭取商機。目前台商大都在俄國設立行銷據點，經營行業包括電腦暨周邊設備、紡織、機器、化妝品、鞋類及珠寶等，另有經營旅遊業、餐飲業者。鮮少從事製造業，僅敦揚科技公司與俄商合作生產汽車用警報器。

(三) 技術合作—俄國科學基礎雄厚，研發技術有待商業化，而我國具商業化、有效管理能力，雙方互補性高，宜加強合作，以達互利雙贏。歷

年來台商尋求俄國技術轉移或技術合作，十分積極，尤以我國工研院與俄國研究機構建立合作關係，引進技術提升我國產業產能與產品品級，成效頗佳；另我國機器公會每年均組團來俄考察，引進技術，成功案例多。又旅俄台商引進雷射切割技術、半導體石英生產等，對提升我國半導體產能貢獻良多。經濟部國合處與俄國國科院機械研究所及莫斯科國際技術合作中心簽有技術合作協議，每年遴選我科技人才來俄研習訓練，有助我國與俄國科技交流、提升科技水準。

參、臺俄合作論壇

台俄合作論壇係由台俄協會、俄羅斯經濟轉型研究院（Institute of Economic Transition）、俄羅斯工商總會，以及臺灣經濟研究院共同主辦（詳附件四）

台俄合作論壇於九日下午首次在莫斯科盛大舉行，台俄協會由理事長張俊雄率領經貿訪問團出席，俄羅斯方面則有反壟斷部官員與俄羅斯科學院副院長等與會。俄羅斯駐台灣歷任代表馬瑞雪夫、崔福諾與韋哲康都一起出席這項會議。受到當地媒體與各界的高度重視。

張理事長在台俄合作論壇會議中致詞，表示一九九三年台灣以「台北莫斯科經濟文化協調委員會」的名義，在莫斯科設立代表處，迄今滿十年，回顧這十年的發展，台俄兩國從陌生到熟悉，從疏離至密切，雙方交流與日俱增。去年成立的台俄協會是台俄兩國各項交流的平台、是雙方政府與民間互動的平台，亦是企業界與學術界的平台。希望藉此平

台，促進台灣與俄羅斯在經貿、投資、科技、文化、教育、觀光、新聞各領域的交流，以增進兩國關係的全面性發展。這次在莫斯科舉行台俄合作論壇是將這些計畫具體落實，會議主題「台俄中小企業交流合作與台俄科技合作」為目前兩國關係發展主要重點，希望雙方代表藉此會議腦力激盪，踴躍提出想法。

本次論壇的主題，主要分兩大部分：

（一）中小企業合作

由臺灣經濟研究院吳院長榮義及俄羅斯全國育成協會（National Association of Business Incubator, Russia）會長 Mr. Veniamin Kaganov 分別就臺灣與俄羅斯中小企業的合作發表專題。

（二）科技合作

由中華投資股份有限公司胡董事長錦標及俄羅斯科學院無線電工程暨電子研究所（The Institute of Radio-engineering and

Electronics RAS.) 所長 Mr. Yuri Gulyaev 擔任報告引言人。

台灣經濟研究院長吳榮義是合作論壇主持人兼中小企業交流的台灣方面報告人。他認為俄羅斯中小企業是在前蘇聯瓦解後大量出現，其發展歷史迄今不過十年，經驗不足。台灣則有中小企業王國之稱。台灣中小企業發展的經驗，應有助於俄羅斯有效制定輔導中小企業政策的參採。

俄羅斯方面主談代表是俄羅斯聯邦政府反壟斷部達薇朵娃小姐與全國育成協會會長卡崗諾夫。他們一再感謝台灣長久以來給予俄羅斯方面的支持，希望明年俄羅斯舉辦國際中小企業會議，台灣能應邀參加，提供俄羅斯中小企業走上國際化經驗。

在現場問題詢問時，參與論壇的俄羅斯各界企業代表紛紛爭相發言，與俄羅斯七家銀行有簽訂轉融資協議的中國輸出入銀行副總經理陳素鶯與機械工會理事長陳泮滄是俄國人士詢問的主要對象，諮詢問題非常務實深入，讓台灣經貿團成員留下深刻

印象。由於俄國方面反應熱烈，土地銀行總經理呂桔誠亦在當場說明提供 200 萬美金貸款給俄羅斯簽約銀行做轉融資貸款之用。

台俄合作論壇第二項會議主題是科技合作。由於去年研院邀請俄羅斯科技界龍頭西元 2000 年諾貝爾獎得主阿費羅夫到台灣訪問，今年六月間台灣中研院院長李遠哲到聖彼得堡參加俄羅斯科學院主辦歷年諾貝爾獎得主科技研討會，並發表報告，獲得俄羅斯高度重視。所以這次台俄合作會議，俄羅斯科學院全力支持，除副院長科學院士勒拉傑擔任會議貴賓外，俄羅斯科學院電子研究所所長庫雅耶夫等參加，俄羅斯科學院遠東分院副院長謝佑顏柯特別從海參崴趕來參加論壇，並發表專題。

我國提出引言報告者為前國科會副主任委員胡錦標先生，在會議中特別強調，台俄近年來在奈米與光電領域有不錯的成績，最近在通訊科技與白光光源的研發成果即將產業化。他指出台俄雙方因地理與歷史因素，要促進合作需要長時間接觸。新竹科學園區管理局長李界木與財團法人資訊工業促進

會副執行長黃俊英也都提出補充並參與討論。

除前述兩項主題引言人的報告暨與在場兩百多位人士熱烈討論外，會後更就本代表團中已與俄羅斯方面有業務往來者，進行合作簽約儀式，包括臺灣肥料公司、中國輸出入銀行、和桐化學股份有限公司等，大會亦藉此機會宣佈臺灣土地銀行已與 Vneshorgbank-Bank for Foreign Trade、Gazprombank (Gazprom) 及 Industry & Construction Bank (ICB) St Petersburg 建妥通匯關係，其中並於此行訪問聖彼得堡 (St. Petersburg) 時，與 Industry & Construction Bank (ICB) 正式簽妥通匯合約，另 Vneshorgbank-Bank for Foreign Trade、Gazprombank (Gazprom) 更分別派遣多位代表參加本論壇。

俄羅斯現任駐台代表韋哲康特別從台北趕回莫斯科參加這次台俄合作論壇，他與前任代表崔福諾與俄羅斯第一位派駐台灣擔任開館代表馬瑞雪夫全程參加會議。韋哲康並且在會議上發言表示，他是實際行動表示對台俄合作論壇的支持。三位俄國

先後任駐台代表在會議桌上座位是安排在我國代表團這一邊。他們也熱切希望這次經貿訪問團與台俄合作論壇成果能夠真正落實。

張理事長特別感謝俄羅斯商工總會俄羅斯企業家聯盟、台灣駐羅斯代表處、俄羅斯創新研究院、台灣經濟研究院與俄羅斯科學院的鼎力支持讓此次台俄合作論壇圓滿成功。

俄羅斯杜馬國會副議長季里諾夫斯基九日晚間參加台俄合作論壇酒會，他為這次台灣經貿訪問團訪俄成果豐碩，與台俄合作論壇圓滿成功特別向台俄協會張理事長道賀，他並且盛讚台灣的經貿成就非凡，早已是全世界注目的焦點。季里諾夫斯基稱讚台俄協會在張理事長的領導下與陳榮傑代表努力下，台俄間關係更加密切，這次台俄合作論壇成功就是最好證明，他身為台灣朋友非常樂於看到這種發展。張理事長也特別感謝季里諾夫斯基對台灣的支持，希望他適當時機再度訪問台灣。

值得一提的，是台灣區機器工業公會許多年來

與俄方合作與努力的成果。在機械方面：

1. 該會近年來已將俄羅斯、烏克蘭、白俄羅斯等各重要科學院之技術，共計 75 項之材料、鑄造、覆膜技術、複合材料、稀有金屬、機械設備等技術，整理完成中文技術資料，於該會網站及會訊，積極協助該會會員與俄羅斯、烏克蘭之技術交流，並已繼續翻譯俄文技術資料達 43 項，供會員參考運用，總計為 118 項技術項目，以促成技術交流機會。
2. 該會已促成俄羅斯、烏克蘭之三位特殊鑄造及特殊材料、鑽石覆膜專家來台技術指導及技術交流。
3. 目前該會已成功與俄羅斯、烏克蘭、白俄羅斯各重要科學院單位促成 6 項之技術合作案，並已由會員廠商提供資金與上述各國科研單位協助我國技術之研發，以提升技術層級及國際競爭力。目前已有會員因取得重要技術而業績蒸蒸日上，且技術之應用已為世

界第一。

4. 該會並於 2001 年第一次籌組「2001 年機械業赴俄羅斯、烏克蘭機械拓銷暨策略聯盟」，共有 11 家參加，與當地之業者、科學家相互洽談及與俄羅斯國家機械工程科學院、俄羅斯中央材料研究院等多個科學單位深入洽談技術合作事宜，並將促成 700 萬美元之拓銷金額，同時在技術合作方面，據業者表示針對所提供技術合作項目，後續之開發成果及技術附加價值將可達 15 億元以上之新台幣，可謂成果豐碩。
5. 該會並於 2002 年第二次籌組「2002 年機械業赴俄羅斯、烏克蘭、白俄羅斯機械拓銷暨策略聯盟團」，共 12 家參加，並與當地業者、各重要科學院相互深入洽談，未來預估並將促成 800 萬美元之成交金額。在技術策略聯盟方面業者表示將有 18 億新台幣以上之高附加價值之產品，有助於提升業者之產品層級及競爭力。

6. 協助國內機械業者與俄羅斯、烏克蘭、白俄羅斯各科學院之技術交流，並已促成 15 位左右之科學家至台灣協助我機械業者之技術指導及來台工作。
7. 該會於 2003 年 5 月初正積極協助我機械業者至俄羅斯、烏克蘭、白俄羅斯購買及引進 5 套重要真空覆膜之設備及技術。

肆、拜會行程與成果

本次參訪俄羅斯，除參加「台俄合作論壇」以外，全部團員分為經貿組、金融組與科技組等三組，合併或分組分別拜會各相關團體或機構，主要拜會行程：

(一) 拜會聖彼得堡商工會

1. 時間：九月八日上午十時至十時三十分

2. 地點：聖彼得堡商工會

(46-48 Tchikovskogo Str.

Saint-Petersburg)

3. 俄方參加人員：會長 Mr. Vladimir

Katenev、副會長 Ms. Tatiana Avetikyan、

國際關係部主任 Mr. Oleg Gargusha 等

4. 訪團參加人員：張理事長俊雄、陳武雄、陳

泮滄、黃清晏、孔祥雲、林志明、賴清祺、

李界木、陳素鶯、陳文哲、魏百谷

駐俄代表處陪同人員：陳代表榮傑、經濟組

曹組長四洋、王秘書凱右（傳譯、紀錄）

5. 會談紀要：

(1) 俄方期待持續加強台俄雙邊經貿交流與合作，尤其吸引台商前往聖彼得堡及俄西北地區投資

- 我方回應：我方向來重視與俄國經貿發展，尤以莫斯科及聖彼得堡為重；此行台俄協會率各大廠商來訪，即具體展現我方願加強台俄實質關係之決心，此次訪問並有具體成果展現，包括和桐化學公司與俄方簽署三千六百萬美元之原油採購契約、台肥公司簽訂為期三年共六百萬美元之採購合約、中國輸出入銀行與 Guta 銀行簽訂融資貸款契約，以及土地銀行與俄方簽署通匯協議等。

結論：聖彼得堡商工會與我駐俄羅斯代表處擁有長期良好合作關係，將在既有

基礎上，持續協助推動雙邊經貿及投資交流。

(2) 俄方希望增加聖彼得堡及俄西北地區企業界及廠商採購臺灣機械設備。

- 我方回應：我方樂於提供商情資訊及相關資料。

結論：請俄方與東培工業股份有限公司陳董事泮滄保持聯繫，接洽後續事宜。

(3) 俄方希望俄廠商及企業界有更多機會組團赴台參加各項展覽，聖彼堡工商會與我貿協建立更密切之合作夥伴關係。

- 本年上半年受 SARS 疫情影響，在台各項商業展覽因而延期，目前台灣 SARS 疫情已經獲得控制，毋庸顧慮，俄方如有赴台參展之訪團，台俄協會及代表處均願意提供協助。

結論：張理事長口頭邀請 Katenev 會長

擇期赴台訪問，會長表示感謝；貿協駐莫斯科辦事處已與我代表處合署辦公，將提供更多服務。

(二) 拜會「莫北協會」(Moscow-Taipei Economic & Cultural Coordination Commission)

1. 時間：九月九日上午十時至十時四十分
2. 地點：「莫北協會」(14 Petrovka St., Moscow)
3. 俄方參加人員：「莫北協會」主席羅伯夫等十二人
4. 訪團參加人員：張理事長俊雄、陳武雄、胡錦標、賴清祺、李界木、陳素鶯、蘇朝山、魏百谷、賴怡君
駐俄代表處陪同人員：陳代表榮傑、詹副代表秀穎、經濟組曹組長四洋、羅秘書靜如（傳譯即紀錄）王秘書凱右
5. 會談紀要：

(1) 羅伯夫主席表示，過去十年台俄關係穩健發展，經貿領域成長尤快。「莫北協會」係根據葉爾欽總統之命令成立，台俄雙方間之文件，經「莫北協會」與「北莫協會」主席簽署者，即為雙方政府所承認。雙方簽署海運通航協議及係循此模式，未來空運通航協議亦將由渠與我方「北莫協會」主任委員共同簽署。台俄海運通航協議對促進雙方船隻貨物往來具有相當推促作用，該協會另亦促成莫斯科及海參崴與台北間之包機通航，希望未來能早日空運通航。「莫北協會」在俄國營建、金融、商業、科技界等各領域都有豐沛之人脈關係，希望與「台俄協會」共同促進台俄間商界、科技界之合作。

(2) 張理事長表示，很高興聽到羅主席列「莫北協會」十年來之各項成就，「台

俄協會」此次率團離即為彰顯台灣對與俄國發展關係之誠意，且願以具體行動表現。此行我方和桐公司將與俄方簽署價值三千六百萬美元之油料採購合約，台肥亦將與俄方簽署價值六百萬美元之肥料原料採購合約，輸出入銀行亦將與俄相關銀行簽署轉融資貸款合約。

(3) 羅主席表示，希望未來在「莫北協會」與「台俄協會」共同合作下，能加速促進台俄經貿關係之發展。

(4) 俄方希望未來倘有雙邊合作之具體計畫，希望由台俄相關雙方與「莫北協會」共同簽署三方合約，由「莫北協會」保證、負責督促合約之執行。

● 我方回應：樂見「莫北協會」協助推動雙邊合作計畫。

(5) 俄方希望由李局長界木、俄方

Mosoblinvest Bank、莫北協會、台俄協會及我方一家銀行簽署協議在莫斯科州覓地建設科學園區。

- 我方回應：李局長界木表示，本案該局需呈報核可，三個月後答覆俄方。

結論：三個月後追蹤辦理。

(6) 俄方希望輸銀提供「莫北協會」推薦之銀行 Mosoblinvest Bank 及 Tyumenenergo Bank 轉融資貸款。

- 我方回應：將進一步了解該二家銀行之營運情形再作決定。

(7) 俄方邀請台商投資莫斯科州之營建業、房地產。羅主席表示，過去數年來，莫斯科周圍僅次於莫斯科市吸引外資最成功之地區，尤其營建業、房地產蓬勃發展，住宅區幾乎獲利率為百分之百，且全部營建成本可於一至三年間回收，希望台商

亦可來俄投資營建業或房地產。

- 我方回應：過去不瞭解俄對與我方營建業合作有興趣，該團會將此訊息轉達我方營建相關公會，促請相關業界組團來此考察商機。
- 「台俄協會」會將相關資訊轉致我營建相關公會及業界。

(三) 俄羅斯中央銀行 (Central Bank of Russian Federation)

1. 拜會人員：

Ms. Olga Tchemodonova, Deputy Head of
Methodology of Internal Banking risk
Division

Ms. Irina Yu Sedova, Deputy Director,
Banking Regulation and Supervision
Department

2. 與會中央銀行官員主要負責銀行執照的

發放及銀行法規的制定及詮釋等，我方代表表示感謝俄方之接見，鑑於係首次拜訪，目前仍處於了解及熟識俄羅斯銀行體系之運作階段，未來將視適當時機作進一步的洽詢。

(四) 俄羅斯金融銀行聯盟 (Russian Financial Banking Union)

1. 拜會人員：

Mr. Anatoly P. Nosko 主席

MR. N. A. Barkovsky 副主席

2. 與會人員尚有多位銀行界的代表，該銀行聯盟主要功能為協助其會員銀行取得融資管道，因此，會中俄方主要強調，雖然現階段臺灣與俄羅斯無正式外交關係，惟俄羅斯可謂一新興市場，潛在無限商機，獲利可期，希望臺灣金融界能考量於俄羅斯投資。我代表團則回應表示，本次拜訪已揭開未來合作序幕，銀行業對於促進經

貿的交流當積極參與或促成，日後更應竭盡所能拓展兩國商機。

(五) 拜會金融業：

1. 銀行名稱

Industry & Construction Bank
(ICB), St Petersburg

拜會人員

Mr. Alexander Pustovalv, Chairman of
the Managing Board

Mr. Mikhail Oseevsky, First Deputy
Chairman

Mr. Valery Drouzhinin, Director of
International Finance Directorate

Mr. Valery A. Drouzhinin, Director
International Finance

Ms. Elena Egorova, Manager,
International Bank Relations

2. 銀行名稱：

Vneshorgbank–Bank for Foreign Trade,
Moscow

拜會人員

Mr. Vladimir Dmitrie, Deputy Chairman

Mr. Denis V. Ursulayk, Head of
Financial Institutions and Trade
Finance

Mr. Alexander V. Dmitriev, Manager,
Foreign Financial Institutions

3. 銀行名稱：

Gazprombank, Moscow

拜會人員

Mr. Kirill Y. Levin, Deputy Chairman

Mr. Alexander I. Kobin, Adviser to the
Chairman

Mrs. Lindial. Davydova, Managing

Director, Global Institutional
Banking Dept

上述三家所拜會銀行相關資料如下：

1. Industry & Construction Bank St
Petersburg (ICB)

(1) 歷史沿革：

成立於 1990 年並於 1992 年改制為 Open Joint Stock Company 迄今，係一商業性銀行，該行至 2001 年底止共有 48 個分支機構，主要集中在 St Petersburg (17 個營業據點) 及 Leningrad Region (13 個營業據點)，在 Moscow 僅一處，員工人數計 4,359 人。主要股東為 Invert-Brok Investment Co. (15.99%)、Petrovsky Trade House Ltd(15.99%)、Russkiy Mir Insurance Co. (10.92%) 等。Fitch 所給予的長、短期信用評等為 B-/B。

(2) 經營策略及概況：

(a) 該行於 2001 年底止，相關財務數據
如次：

總資產：962 百萬美元

總資本：117 百萬美元

淨 利： 21 百萬美元

存 款：674 百萬美元

另據其 2001 年報，該行淨資產排名
全國第 13 名，資本排名為全國第 22 名，
2001 年淨利息收入佔營業淨利 75.28
%，可知放款收益為該行的主要收入來
源。

(b) 該行營業據點僅 48 處，故正積極增
設營業據點，除在其具競爭優勢的
西北區域，亦將延伸觸角至 Moscow
及俄羅斯境內其他區域。

(c) 該行分行主經營零售業務，提供客
戶多樣性金融商品，另並積極爭取

大客戶與其往來。該行現行往來公司戶多為俄羅斯境內排名前 200 大企業。

(d) 提高業務電腦化效率，縮短客戶操作時間，提供客戶貼心服務，以爭取個人戶與其往來。

(e) 與 American Express 密切合作，廣設旅行支票銷售據點，藉以拓展旅行支票業務。

(f) 該行 VISA 信用卡發行量為全國第一名，2001 年發行量超過 250,000 張。

(g) 根據其國內進口商的需求，與海外金融機構合作，提供融資管道。

(h) 根據不同訓練目的、安排不同專業訓練及進修機會以提高該行員工的專業素質。

2. Vneshorgbank-Bank for Foreign Trade

(1) 歷史沿革

成立於1990年10月，持 general banking licence 執照，係經營全方位銀行業務的國營銀行，在俄羅斯境內 39 個重要據點如 St-Petersburg 、 Khabarovsk 及 Blagoveschensk 等處設有分行，並於 Zurich (Switzerland) 、 Limassol (Cyprus) 、 Vienna (Austria) 及 Luxembourg 設有海外子行，於 Frankfurt-on-Main (Germany) 設立 associated bank，於 Milan (Italy) 、 Beijing (china) 及 Kiev (UKraine) 設有辦事處。主要大股東為俄羅斯政府，持有股份達 99.9%。員工人數超過 3,500 人。該行係俄羅斯境內第二大銀行，對外關係較活躍，往來通匯行超過 1400 家。Moody' s 給予的長、短期信用評等為 Ba3/NP，財務強度為 D-，評等展望為穩定，評等尚可。

(2) 經營策略及概況：

(a) 目前僅有 39 個分支據點，主要服務對象為個人戶，至若公司戶則集中於 Moscow 總行辦理。惟現在據點似嫌太少，該行計劃至 2004 年前將營業據點擴充二倍。

(b) 該行在爭取大型績優客戶方面，面臨來自國、內外同業激烈競爭，故近年來極力開拓中、小企業客戶 (SMEs) 往來，目前該行對 SMEs 放款約佔總放款金額的 15%。惟該行向來以大型績優客戶為主力，對 SMEs 的授信增加將使該行的資產品質、獲利能力及信用評等面臨考驗，故該行業自 Sberbank 引進專家團隊，希望借助其在零售業務方面成功的經驗，降低該行的潛在風險。

(c) 2002-2004 年計劃將重心放在

corporate, retail 及 investment banking，惟進入 investment banking 對該行而言係新的挑戰，介入需小心。Moody's 認為只要俄羅斯的經濟情勢趨於穩定，對該行經營將有助益。

(d) 計劃在未來六年內民營化，惟確切時間尚未定案。

(e) 該行在 trade finance 及 settlements 居領導地位，在 deposit/loan, FX 及 security markets 亦相當活躍。

3. Gazprombank

(1) 歷史沿革：

Gazprombank 成立於 1990，係全國性的民營商業銀行，第一類資本及資產排名均為全國第三名，分支據點超過 200 個，主要股東為 OAO Gazprom 持

有 87% 股權，主要服務對象為 OAO Gazprom, associates, employees 及其 gas industry partners. ， Moody' s 給予該行的長、短期信用評等為 B1/NP，財務強度為 E+，評等展望為穩定。

(2) 經營策略及概況：

(a) 該行在 gas industry project finance 部分相當活躍，授信案件多與其大股東 OAO Gazprom 或其子公司有關或由其予以保證，OAO Gazprom 及其客戶亦為該行存款主要來源。

(b) 該行業其母公司 OAO Gazprom 依賴過深，故 2001 年引進的新經營團隊主要目標係將該行轉型為具有活力、具市場導向的銀行。Moody' s 對此給予該行正面評價，認為有助

降低該行對母公司 OAO Gazprom 的
依賴。

(c) 該行在 East Siberia 及具商機之地將多設分支據點以利業務擴充並將朝零售銀行及多角化業務方向邁進。該行除開拓新戶，對於 gas industry 的客戶也不忘予以深耕，維持密切往來。

(d) 該行主要獲利來自非利息收入，2001 年非利息收入佔總營收的 76.96%，Moody's 認為此有助於維持該行獲利的穩定性及提高獲利品質。

伍、結語與建議

俄羅斯係世界上面積最大的國家，惟因氣候嚴寒，土地雖大卻人煙稀少，可供耕種的地區約僅佔 10%，另 45% 為森林帶，5% 為草原，其他包括苔原地區則佔 40%，所幸該國具有豐富的礦藏與天然資源。於 1991 年共產主義瓦解後，前蘇聯成員紛紛尋求獨立，俄羅斯係獨立國協中面積最大、人口最多、經濟最發達的成員國。俄羅斯政府致力於建立西方式的民主和經濟體制，目前國際信用評等公司如 Moody' s Investors Service 及 Standard & Poor' s 給予該國國家信用評等已由 B 等級升為 BB/Bb 的水準。

俄羅斯於 2002 年之 GDP 約為 3,466 億美元，Per Capita GDP 為 2,415 美元。GDP 的結構，7% 為農業、39% 為工業、另 54% 則為服務業。其主要的貿易伙伴為德國，對外出口以石油及天然氣產品為主，進口則以機器設備及消費性產品為主。迄 2003 年 5 月底止俄羅斯的外匯準備 598.47 億美元，GDP 成長率於 2002 年為 4.3%，總體經濟發展表現尚可。

截至 2002 年 8 月底止，俄羅斯境內共有 1,288 家銀行及 47 家非銀行之信用組織，惟僅有 16 家銀行之總資產超過 10 億美元。整體銀行體系總資產約一千一百四十億美元，其中放款為 528 億美元，主要為企業貸款佔 430 億美元，消費性貸款 38 億美元，對銀行貸款則有 60 億美元。前 30 大銀行承作全體銀行體系 70.65% 的放款。至其銀行體系的總資本為 163 億美元，所吸收的存款總額達 467 億美元，其中主要來自消費者，達 278 億美元，另 189 億美元來自企業，與放款的集中度相同，前 30 大銀行吸收了全體銀行體系 85.7% 的存款。該國銀行體系仍有許多待整頓及改善之處。

俄羅斯整體經濟仍處於發展階段，相關軟硬體建設尚待建構，現階段臺灣金融同業與俄羅斯銀行之交往多以從事聯絡及商情的蒐集為主，然而為能使雙邊經貿發展得以相輔相成，進而促進臺商拓展業務，則應積極與當地銀行建立單純通匯關係，此舉，不僅風險不大，更可藉機展現誠意，為兩國之經濟合作奠定堅實之基礎。

綜觀這次俄羅斯經貿訪問團在經貿合作方面的成果包括台灣和桐化工企業直接向俄羅斯購買石油，過去和桐都是透過第三國採購，這次談判突破由台灣直接採購，和桐企業董事長也是台俄協會副理事長陳武雄對這項成果非常滿意。其次，第二項合作議案是中國輸出入銀行與俄羅斯銀行簽訂轉融資貸款合作案，由中國輸出入銀行副總經理陳素鶯代表簽約。再者，第三項合作案是台灣肥料向俄羅斯採購案，由台肥總經理黃清晏代表簽約，也是台俄協會理事的黃清晏這幾年在台蒙、台俄發展扮演重要關鍵角色，去年九月也曾到海參崴參加 APEC 博覽會。

不過，台俄航約由於俄羅斯堅持須對我國航空公司課稅，而且課稅項目及額度都必須經由俄羅斯國會審查，致台北至莫斯科航線迄今無法開航。鑒於國際間各家航空公司往來，多採雙方稅捐互免優惠措施，這是基於各國均為國際民航組織會員所採行的便利措施，但我國未能加入國際民航組織，因此，過去在簽署航約或商業協定時，必須針對免稅

部分特別明定。如何突破瓶頸，發展雙方經貿交流的關鍵，建議應儘速完成台俄航約談判，促成早日通航。

此外，Tatarstan 共和國所轄土地東西長 460 公里、南北寬 290 公里，面積共 67,836.2 平方公里，人口約 3,773,800 人，其中以俄羅斯人占 43.3% 占最高比例，主要輸出品包括原油、石油產品、天然氣等，輸出國則有瑞士、西德、芬蘭、波蘭等國；並自西德、義大利、美國、法國、比利時、盧森堡等國進口機器設備、發電、加工器材等。建議針對兩國產業特性，併同對俄羅斯雙方交流，宜在既有基礎上透過貿易與投資往來加強雙邊經貿關係，包括科技、人才等方面應可進一步加強。

附件一

俄羅斯簡介

面積	1707 萬平方公里	人口	1 億 4,309 萬人
政體	聯邦共和國 三權分立制	主要政黨	共產黨、統一黨、全俄 祖國黨、右翼聯盟
總統	普欽 (Vladimir Putin)	總理	卡西亞諾夫 (Mikhail Kasyanov)
外交部長	伊凡諾夫 (Igor Ivanov)	國會議長	謝列茲涅夫 (Gennady Seleznev)
政治概況	普欽上任後即任命七位總統代表派駐俄國七大地理區以集中權力，並與國會保持良好關係，由於國際油價上漲，普欽政府大幅改善經濟困境，普欽上任至今聲望高達 77%，政局十分穩定。		
經濟概況	俄國近年來整體經濟情勢看好，2003 年 GDP 成長預計高達 5%，外匯存底遽增，已突破 530 億美元，可說是拜美伊戰爭國際油價大漲所賜，惟需注意俄國經濟改革進程已經達到瓶頸，俄國經濟有過度依賴原油及原物料出口之現象。		
對外政策	俄國外交政策採東西平衡、南北兼顧之立場；除改善對美關係，致力融入歐洲外，亦不偏廢對亞洲關係，特別是與中共、印度之關係，積極提昇其國際地位與影響力，努力整合獨立國協並強化俄在國協中之領導地位。		
與中共關係	<ul style="list-style-type: none"> ● 高層互動：中俄兩國總統與總理定期互訪 ● 經貿：兩國貿易額 2003 年穩定成長達 119 億餘美元，俄國為中共第 10 大貿易夥伴。 		

	<ul style="list-style-type: none"> ● 軍售：中俄軍售之質與量均逐年提升，甚受國際關注。2000 年軍售額為 20 億美元，每年以 25% 之速度成長。 ● 國際的互動：中俄雙方均支持以多極世界所建構之國際秩序，並強調聯合國的角色。 		
國內生產毛額	\$3,466 億美元 (2002)	平均每人國民所得	US\$2,415
經濟成長率	4.3 % (2002)	工業成長率	4 % (2002)
物價指數	15.8 % (2002)	失業率	8.6 % (2002)
國際收支	US\$351 億 (2001)	外債	US\$ 1,535 億 (2003.1.1)
外匯準備	US\$ 598.47 億 (2003/6)	匯率	US\$1=30.709 盧布 (2003.6.1)
進口值	US\$ 609.66 億 (2002)	出口值	US\$ 909.69 億 (2002)
主要進口來源	德國、白俄羅斯、烏克蘭、美國	主要出口市場	德國、義大利、荷蘭、中國大陸、烏克蘭
自我國進口值	US\$ 2.53 億	主要進口項目	機械、食品及農產品、化學品、金屬
向我國出口值	US\$ 9.27 億	主要出口項目	原油、天然氣、金屬、機械、化學品
參與國際組織	IMF、WORLD BANK、EBRD、WTO(觀察員)、NATO(僅加入廿國機制)、EUROPEAN COUNCIL、APEC		

附件二

莫斯科簡介

- 一、**莫斯科是俄羅斯首都**：地處俄羅斯歐洲部分的中部，人口 900 萬人，面積 994 平方公里。莫斯科是莫斯科大公尤里·多爾戈魯基於 1147 年創建，1997 年莫斯科慶祝 850 年城慶。
- 二、**莫斯科是俄羅斯的政治經濟中心**：俄羅斯聯邦政府機構均位於莫斯科。莫斯科是外國投資最高的地區，產業結構為：商業佔 24.9%，工業佔 16.7%，營造業佔 8.7%，運輸業佔 7%。
- 三、**莫斯科是全俄交通樞紐**：莫斯科有 8 座火車站及 6 個機場(包括國際機場)，另有發達的城市交通，舉世聞名的莫斯科地鐵非常發達，是該市的主要大眾交通工具。
- 四、**莫斯科是俄羅斯最大的科技文化中心**：俄羅斯科學院、農業科學院、教育科學院、醫學科學院、俄羅斯藝術科學院均設於此，有 1000 多個科研院所，莫斯科有 80 多所高等院校，其中歷史最久、規模最大的是國立莫斯科大學，市內有劇院 60 多家，其中以莫斯科大劇院最負盛名；馬戲院 2 座；博物館 65 所，其中特例季亞科夫美術館最為著名。

聖彼得堡簡介

- 一、**聖彼得堡是俄羅斯第二大城市**：列寧格勒州的行政中心，它座落在波羅的海芬蘭灣東岸、涅瓦河口，面積 1350 平方公里，人口 500 萬。1703 年彼得大帝從瑞典人手中奪得領土，建立了一個全新的城市，命名為聖彼得堡，顯示俄國向西方敞開大門的決心，1712 年首都從莫斯科遷至聖彼得堡，一直到 1918 年 3 月聖彼得堡一直是俄國的首都。2003 年聖彼得堡慶祝 300 週年城慶。
- 二、**聖彼得堡是俄羅斯僅次於莫斯科的政治、經濟、文化中心**：聖彼得堡是普欽的故鄉，在普欽就任總統後，其政治地位益趨重要，普欽曾多次特別於聖彼得堡舉辦元首高峰會。聖彼得堡工業產值占俄羅斯工業總產值的 6%。
- 三、**聖彼得堡是俄羅斯的重要海港**：主要港口位於城市西南部，河流兩岸建有花崗石堤岸，港區築有防護堤，人工水道與科特林島上的喀椰施塔得軍港相連。
- 四、**聖彼得堡是一座文化名城**：聖彼得堡有 50 多所博物館，被譽為博物館城，室內的俄羅斯建築享有盛名，如彼得保羅要塞及彼得保羅大教堂(彼得大帝墓地)、夏宮、斯莫爾尼宮、冬宮、高達 101 公尺的喀山大教堂。許多俄國著名詩人和作家，如普希金、萊蒙托夫、高爾基等人都曾在此生活和從事創作。

附件三

台俄關係簡介

互設代表處	<ul style="list-style-type: none"> • 1993年7月12日我駐莫斯科代表處正式成立。 • 1996年12月15日俄國在台成立駐台北代表處。
高層互訪	<ul style="list-style-type: none"> • 我官員訪俄： <ol style="list-style-type: none"> (1) 2001年9月教育部吳次長鐵雄訪俄。 (2) 2002年8月立法院院交通委員會訪俄。 (3) 2002年9月外交部藍次長智民以北莫協主任委員身分訪俄。 (4) 2002年9月台俄協會張理事長俊雄偕交通部林部長陵三、勞委會陳主委菊參加在海參崴舉行之APEC第三屆投資展及投資論壇。 • 俄官員訪台： <ol style="list-style-type: none"> (1) 歷來均以國會議員及重要智庫人士為主。 (2) 官員訪台層級以司處長為主，2003年俄外交部領務司副司長及反壟斷與企業扶植部國際處處長訪台。
航空運輸	<ul style="list-style-type: none"> • 復興航空與俄海參崴航空於2002年4月包機直航台北及海參崴。 • 中華航空公司與俄全祿航空公司於2002年8月24日及30日首度包機直航台北與莫斯科。 • 台俄航空運輸協定仍待協商。
經貿關係	<ul style="list-style-type: none"> • 貿易額：1993年我駐俄羅斯代表處成立後，雙邊貿易額急速上升，最高曾高達18億餘美元，台

	<ul style="list-style-type: none"> • 我每年雙邊貿易總額維持超過12億美元左右。 • 諮商機制： <ol style="list-style-type: none"> (1) 2002年4月我經濟部國貿局與「俄羅斯—東協合作基金會」(Russia-ASEAN Cooperation Fund)於莫斯科舉辦第一屆台俄經貿合作研討會，此係台俄兩國經濟部之定期諮商座談，第二屆台俄經貿合作研討會預訂於本年底在台舉辦。 (2) 台經院與俄羅斯經濟轉型研究院定期舉辦「台俄論壇」。 (3) 中華民國國際經濟合作協會與俄羅斯商工總會建立合作關係，定期籌組經貿團赴訪並舉辦「台俄投資研討會」。
文教交流	<ul style="list-style-type: none"> • 我教育部自1995年起設置「獨立國協地區特設獎學金辦法」，每年接納15名俄國及獨立國協國家學生來台進修中文，2003年起該獎學金名額加至25名。 • 我目前留俄學生總數計150人左右，其中公費留學者約15人。 • 1995年12月俄羅斯普列漢諾夫經濟學院(Plekhanov Russian Economic Academy)頒給陳總統榮譽博士學位，為我與俄國學術文化交流之盛事。 • 2003年國光劇團、朱宗慶打擊樂團及極至體能舞

	<p>團獲邀參加莫斯科契柯夫國際戲劇節，獲得廣大迴響。</p>
科技	<ul style="list-style-type: none"> • 1995年我經濟部國際合作處與俄科學院機械工程研究所簽署科技合作協定，約期兩年迄今並已三度續約，我方亦先後派遣27名學員赴俄研習航太、機械、複合材料及金屬製造等高科技技術。 • 2001年行政院國家科學委員會與俄羅斯科學院西伯利亞分院簽署雙邊科學技術合作瞭解備忘錄。 • 2002年我駐俄羅斯代表處增設科技組，由國科會派員負責台俄雙邊科技領域之交流與合作，另我工研院在莫斯科設有辦事處。 • 中研院李院長遠哲於2003年6月應Ioffe研究所Alferov邀請至聖彼得堡出席「諾貝爾群英會」並於俄羅斯科學院聖彼得堡中心發表演講。
人道救援	<p>俄方對我之援助：</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) 1999年我國發生九二一大地震造成人民重大傷亡，俄當時的總理、現今之總統普欽在第一時間派遣83名專業救難隊員來台投入救災工作。 (2) 俄遠東濱海省省長納茲德拉成科(Yevgeniy Nazdratenko)也發動賑災活動，捐贈我國三千多立方公尺的上等原木協助我國進行災後重建工作。

	<p>我對俄方提供援助：</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) 2000年俄國發生「庫斯克號」(Kursk)潛艦意外事件，艦上118名官兵全數罹難，我政府立即表達關懷，並捐贈20萬美元予罹難者遺族。 (2) 2002年10月俄羅斯發生車臣挾持莫斯科劇院事件，台俄協會募款1萬6千美元捐助罹難人士家屬。
觀光	<ul style="list-style-type: none"> • 在我國人赴俄觀光方面，每年由俄羅斯駐台代表處核發赴俄簽證均超過1萬5千人次，日後台俄實現空運直航，兩國觀光互訪之人數可望大幅增加。 • 2003年3月莫斯科觀光局邀請我記者團訪俄，2003年5月我參加莫斯科旅遊展，推動觀光客倍增計劃。
台俄發展關係目標	<ul style="list-style-type: none"> • 推動台俄直航：近期首要目標，藉由台俄直航帶動兩國經貿、觀光及文化之進一步交流及發展。 • 提昇政府官員互訪層級：俄國將對台關係限定於「非官方」基礎，且對政府高層官員互訪層級有不成文之限制，籲請俄方解除對兩國高層官員互訪之設限。 • 建立經貿發展架構：盼俄國政府能正視與我簽署「投資保障協定」、「避免雙重課稅協定」及「暫准通關協定」等相關文件之重要性。 • 強化科技合作。

附件四

**PROGRAM
TAIWAN-RUSSIA COOPERATION FORUM**

**Under the Auspice
of
Taiwan-Russia Association
and
Representative Office in Moscow
for
the Taipei-Moscow Economic and Cultural Coordination Commission**

**in Cooperation with
Russian Chamber of Commerce and Industry
Union of Industrialists and Entrepreneurs
Institute of Economic Transition
Taiwan Institute of Economic Research**

**September 9, 2003
Marriott Grand Hotel
26, Tverskaya Street, Moscow**

- 14:30 Registration
- 15:00 Opening Remarks
Mr. Chang Chun-hsiung
Chairman, Taiwan-Russia Association
- Opening Remarks
Dr. Chen Rong-jye
Representative, Representative Office in Moscow for the Taipei-Moscow Economic
and Cultural Coordination Commission
- Opening Remarks
Mr. Oleg I. Lobov
Chairman, Moscow-Taipei Economic and Cultural Coordination Commission
- Opening Remarks
Academician Nikalay Plate
Vice President, Russian Academy of Sciences
- 15:30-16:30 **Session I
Cooperation on Small and Medium Enterprises (SME)**
Co-chairs:
Dr. Wu Rong-i
President, Taiwan Institute of Economic Research, Taiwan
- Ms. Lessya Davydova
Director-General, Department for International Relations and Methodology of
Competition Policy, Ministry of Antimonopoly Policy and Support to
Entrepreneurship
- Mr. Veniamin Kaganov
President, National Association of Business Incubator, Russia

16:30-16:45 Coffee Break

16:45-17:45 **Session II**
Cooperation on Science and Technology
Co-chairs:
Dr. Hu Ching-piao
Chairman, Chunhwa Investment Corporation, Taiwan

 Academician Valentin I. Sergienko
 Chairman, Far Eastern Branch of Russian Academy of Science

 Academician Yuri V. Gulyaev
 Director of the Institute of Radioengineering and Electronics (IRE) RAS

17:45-18:00 Closing Remarks

18:30-20:30 Reception

ПРОГРАММА ФОРУМА ТАЙВАНЬСКО-РОССИЙСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

под эгидой
Тайваньско-Российской Ассоциации
Представительства ТМКК в Москве

совместно с
Торгово-промышленной палатой РФ
Союзом промышленников и предпринимателей
Институтом экономики переходного периода
Институтом экономических исследований Тайваня

9 сентября 2003 г.
Гостиница "Марриотт Гранд-отель"
Москва, Тверская ул., 26

- 14.30 Регистрация участников
- 15.00 Вступительное слово
Г-н Чжан Чжун-сюнь
Председатель Тайваньско-Российской Ассоциации
- Вступительное слово
Д-р Жон-чже Чен
Глава Представительства в Москве Тайбэйско-Московской
координационной комиссии по экономическому и культурному
сотрудничеству
- Г-н О. И. Лобов
Председатель Московско-Тайбэйской координационной
комиссии по экономическому и культурному сотрудничеству
- Академик Н. А. Платэ
Вице-президент Российской Академии Наук
- 15.30-16.30 Заседание I
Сотрудничество **в сфере малого и среднего бизнеса**
- Сопредседатели:
Д-р Ву Рон-и
Президент Института экономических исследований Тайваня

Г-жа Л. Е. Давыдова
Глава Управления международных связей и методологии
конкурентной политики

Г-н В. Ш. Каганов
Российская сторона (уточняется)

16.30-16.45

Перерыв

16.45-17.45

Заседание II
Сотрудничество в области науки и технологии

Сопредседатели:
Д-р Ху Чян-пяо
Председатель, Инвестиционная корпорация "Чун-хуа", Тайвань

Академик В. И. Сергиенко
Президент, ДВО РАН

Академик Ю. В. Гуляев
Директор, Института радиотехники и электроники РАН

17.45-18.00

Заключительное слово

18.30-20.30

Прием

台俄協會 2003 年 09 月 09 日 (二)
在莫斯科舉行「台俄合作論壇」
之第二場「台俄科技合作論壇」
台方引言人胡董事長錦標引言稿

引言：台俄科技交流與合作論壇

主席先生，各位貴賓，論壇共同引言人 Gulyaev 所長，各位女士、各位先生大家午安：

去年十二月二十四日台北科技界舉辦一場名為「台俄科技合作—成果及展望」研討會。本人很榮幸在那個研討會做了口頭報告，並且也向大家報告台俄協會科技小組計畫 2003 年前來俄羅斯，以民間團體為台俄科技交流盡點微薄的力量。

記得去年底的那次研討會最大的光榮，就是請到貴國最受世人尊崇的科學家，2000 年諾貝爾得獎人 Zhores Alferov 教授擔任大會的共同主席。他的演講，不但對兩國科技合作有獨到的見解，而且可以看出他念念不忘俄羅斯年輕人的科學教育。他甚至在聖彼得堡募到一筆基金，成立青年科學教育中心，廣邀當代科學家前往演講，使年輕人有正確的科學知識，為俄羅斯科技發展的接棒做準備。這樣的科學教育家精神，台灣人應該向俄國人虛心學習。

在去年台北的研討會當天，我也榮幸與 Gulyaev 所長同席，並與台俄兩國科技界貴賓，探討如何加強台俄科技交流。今天，來到莫斯科，本人又能與 Gulyaev 所長共同擔任今天「台俄合作論壇」第二部分，也就是「台俄科技合作論壇」的引言人，實在高興。Gulyaev 所長，不但科技研究成果豐碩，貴為俄羅斯科學院主席團(Presidium)領導人，以及許多獨立國協科學協會的會長，而且他為人誠懇熱情，一見如故，令我難忘。

台俄兩國正式交流，約僅十年。自從十年前兩國分別在台北與莫斯科成立代表處以來，每年的文化、經濟貿易與科技交流，都有增長，但檢討起來仍覺不夠。因此去年七月，台灣民間的一群工商業界、高科技產業界與銀行界領導人，共同組成民間社團「台俄協會」為兩國交流合作貢獻力量。台俄協會也把促進兩國科技領域交流，列為協會工作重點。去年以來，我們到過俄羅斯幾個科技城市(如：Tomsk)，和俄羅斯友人深入探討如何加強台俄科技交流。

俄羅斯是一個令人敬佩的高科技國家。貴國每年有超過 20,000 名年輕學生進入高等教育機構的研究所深造。科技研究機構多達 4,000 單位，研究員 400,000 人，以及超過 880,000 名的研究所職員。俄羅斯產業界也有約 40,000 家高科技中小企業體(SMEs)，僱用 200,000 名員工從事生產。俄羅斯每年專利申請案件也有 20,000 件。就科技研發成果品質而言，也是世界前茅。美國上次太空梭由太空站返回地球過程中不幸墜毀，俄羅斯補給船卻能於美國太空梭墜毀事件後即於短時間挑起補給重任，載送補給品前往聯合太空站，獲得世人讚美。

另一方面，目前台灣人口兩千三百萬，約為俄羅斯人口一億四千萬的百分之

十五。去年台灣投入科研之政府經費達 17 億美元。整體科技研究，尤其是產業化科技方面，也有不錯的表現。例如 2001 年台灣獲得美國專利案件有五千多件，世界排名第四位。不過台灣最特別的地方在於其產業界以產品開發的彈性應變能力為各界有目共睹，俄羅斯則以雄厚的高科技基礎舉世聞名。因此，若台俄能於科技領域加強合作，可相輔相成，且可強化兩國實質的合作關係。

其實，本人在十年前擔任國家科學委員會副主委時，曾兩次率領光電、航空、材料等訪問團來俄國尋找兩國科技交流的機會，除了邀請許多俄國科學家到台灣訪問及參與研究工作外，也成功地引進一些技術到台灣，其中最著名的例子就是漢昌科技公司(Ham Tek Technology Co., Ltd.)。引進貴國人工水晶晶體、藍寶石晶體、蘭克賽晶體，廣泛應用於光電、電子、通訊、散熱片、藍光發光二極體、汽車引擎用感測器、濾波器及雷射陀螺儀等。漢昌科技今年營業額預估將可達新台幣十億元。

台俄科技交流另一項有亮麗成果的領域是在機械方面，這是透過台灣區機械工業同業公會許多年來努力的成果。在機械方面：

1. 該會近年來已將俄羅斯、烏克蘭、白俄羅斯等各重要科學院之技術，共計 75 項之材料、鑄造、覆膜技術、複合材料、稀有金屬、機械設備等技術，整理完成中文技術資料，於本會網站及會訊，積極協助本會會員與俄羅斯、烏克蘭之技術交流，並已繼續翻譯俄文技術資料達 43 項，供會員參考運用，總計為 118 項技術項目，以促成技術交流機會。
2. 該會已促成俄羅斯、烏克蘭之三位特殊鑄造及特殊材料、鑽石覆膜專家來台技術指導及技術交流。
3. 目前該會已成功與俄羅斯、烏克蘭、白俄羅斯各重要科學院單位促成 6 項之技術合作案，並已由會員廠商提供資金與上述各國科研單位協助我國技術之研發，以提升技術層級及國際競爭力。目前已有會員因取得重要技術而業績蒸蒸日上，且技術之應用已為世界第一。
4. 該會並於 2001 年第一次籌組「2001 年機械業赴俄羅斯、烏克蘭機械拓銷暨策略聯盟」，共有 11 家參加，與當地之業者、科學家相互洽談及與俄羅斯國家機械工程科學院、俄羅斯中央材料研究院等多個科學單位深入洽談技術合作事宜，並將促成 700 萬美元之拓銷金額，同時在技術合作方面，據業者表示針對所提供技術合作項目，後續之開發成果及技術附加價值將可達 15 億元以上之新台幣，可謂成果豐碩。
5. 該會並於 2002 年第二次籌組「2002 年機械業赴俄羅斯、烏克蘭、白俄羅斯機械拓銷暨策略聯盟團」，共 12 家參加，並與當地業者、各重要科學院相互深入洽談，未來預估並將促成 800 萬美元之成交金額。在技術策略聯盟方面業者表示將有 18 億新台幣以上之高附加價值之產品，有助於提升業者之產品層級及競爭力。
6. 協助國內機械業者與俄羅斯、烏克蘭、白俄羅斯各科學院之技術交流，

並已促成 15 位左右之科學家至台灣協助我機械業者之技術指導及來台工作。

7. 該會於 2003 年 5 月初正積極協助我機械業者至俄羅斯、烏克蘭、白俄羅斯購買及引進 5 套重要真空覆膜之設備及技術。

另外，台俄兩國近年在奈米、光電領域也有不錯的合作成績，在無線通訊與新的白光光源方面的研發成果，預期也將很快產業化。希望在莫斯科舉行的這場論壇會議，台俄雙方的專家學者與產業領袖能進一步探討如何具體推動台俄科技合作交流。

台俄雙方因地理位置、語言及過去合作歷史的關係，要促進任何合作案都必需有較長時間的接觸，因此，希望今後駐俄代表處國科會科學組及工業技術研究院駐俄代表能積極扮演雙邊合作的推手。

今天一同前來的台俄協會會員中，有一位成功的台灣科學園區領導人李界木局長。我們將有機會聽他報告台灣科學園區成功的經驗，以及兩國如何在這方面進行合作的建議。在座另一位出色的台灣科技產業領導人，是財團法人資訊工業促進會黃國俊副執行長以及詹婷怡主任。東森寬頻電信公司董事長王金士英夫人也一同前來，與大家面對面交換看法。在座還有台俄工商業領袖，希望都能一起來討論如何落實台俄科技交流。預祝今天的論壇盛會成功。接著請這次論壇的共同引言人 Gulyaev 所長，發表他的看法。謝謝大家。

Резюме доклада господина Ху Чинь Пьяо

Сотрудничество между Тайванем и Россией в области науки и технологии

Уважаемый председатель, Валентин Иванович, Юрий Васильевич, дамы и господа!

Для меня большая честь выступать на сегодняшнем форуме, который является продолжением двухдневного симпозиума, посвященного научно-техническому сотрудничеству между Тайванем и Россией, проходившего 24 декабря 2002 года в Тайбее.

В симпозиуме принимали участие ведущие ученые обеих стран. Российскую делегацию возглавлял лауреат Нобелевской премии по физике за 2000 год и вице-президент Российской академии наук Жорес Алферов. Господин Алферов был сопредседателем конференции в Тайбее. Симпозиум, названный "Сотрудничество между Тайванем и Россией: настоящее и будущее" проходил в тайбэйском международном выставочном центре при поддержке министерства экономики Тайваня и некоммерческого Исследовательского института промышленных технологий (ITRI). На симпозиуме были подведены итоги последних двух лет сотрудничества ITRI и РАН и заслушаны доклады о последних научных достижениях тайваньских и российских ученых.

Нам особенно интересен был взгляд господина Алферова на научное сотрудничество между Тайванем и Россией. Мы с радостью узнали, что ему далеко небезынтересно научное образование российской молодежи. Господин Алферов создал фонд поддержки образования и науки, деятельность которого направлена на поддержку российской системы школьного и высшего образования, прежде всего, в области естественных наук и физики, а также на поддержку научных проектов молодых ученых. Этот фонд, оказывая помощь молодым людям в получении научного образования, несомненно, способствует развитию российской науки. Мы уверены, что опыт господина Алферова в создании новых научных кадров и повышении научного уровня молодежи должен стать примером для нас.

В тайбейской конференции также принимал участие господин Ю.В. Гуляев, с которым мы и наши гости обсуждали результаты и дальнейшие перспективы сотрудничества в области науки между двумя государствами. Мы счастливы сегодня снова встретиться с господином Гуляевым, выдающимся ученым, сделавшим огромный вклад в развитие мировой науки. Господин Гуляев является членом Президиума Академии наук Российской Федерации, а также председателем многих научных ассоциаций СНГ.

Мы также рады нашей встрече с академиком В.И. Сергиенко, председателем Дальневосточного отделения Академии наук Российской Федерации, специально прилетевшего для работы на форуме с Дальнего Востока.

Партнерские отношения между Тайванем и Россией начали складываться только десять лет назад. С того момента как были открыты Тайваньское и Российское представительства, сотрудничество в сфере науки и технологии, культуры, экономики и торговли между двумя государствами укрепляется с каждым годом. И все же следует признать, что это только начальный этап нашего сотрудничества. Именно поэтому в июле прошлого года тайваньские лидеры в сфере бизнеса, науки и технологии, индустрии и финансов создали частную ассоциацию с целью развития дальнейших партнерских отношений между Тайванем и Россией. Так, в целях содействия научному сотрудничеству между двумя странами, в прошлом году мы посетили ряд российских

академических городов, в том числе город Томск. Во время наших встреч с российскими коллегами мы обсуждали перспективы сотрудничества в сфере науки и технологии.

Россия является технологически высоко развитой страной. Так, в Вашей стране каждый год более 20000 молодых людей поступают в Вузы и аспирантуру. В России более 4000 исследовательских институтов, где трудится более 400000 исследователей и 880000 сотрудников, более 40000 малых и средних предприятий, на которых работает 200000 человек. Каждый год за патентом обращаются около 20000 раз. По качеству научных исследований Россия занимает одно из лидирующих мест в мире. Приведем небольшой пример. Не так давно американский космический корабль многоразового использования «Шаттл» не смог приземлиться, в то время как российский воздушный корабль успешно выполнил свою задачу и благополучно вернулся на Землю.

На Тайване проживает 23 миллиона человек, что составляет одну пятнадцатую часть населения России. В прошлом году государство вложило 17000000 американских долларов в развитие науки и получило хорошие результаты. Например, в 2001 году Тайвань получил в США более 5000 патентов, что позволило ему занять четвертое место в мире по патентам. Одним из самых важных достоинств Тайваня является его способность успешно сочетать достижения науки и бизнес. Таким образом, Россия, которая по уровню развития фундаментальной науки продолжает удерживать за собой одно из ведущих мест в мире, и Тайвань с его умением вести бизнес могут стать успешными партнерами.

Десять лет назад, будучи вице-президентом Государственного комитета по науке, я дважды приезжал в Россию во главе группы специалистов в области оптоэлектроники и материаловедения. Кроме того, в тот же период я пригласил ряд российских ученых на Тайвань, которые впоследствии заключили договор с несколькими тайваньскими организациями для сотрудничества в области исследований искусственного, сапфинового и langasite кристаллов, широко применяющихся в оптоэлектронике, коммуникации, а также для изготовления охлаждающего ребра, светоизлучающего диода (синий цвет), сенсора для автомобильного двигателя и т.д.

За несколько лет сотрудничества благодаря активной деятельности Тайваньской ассоциации механической технологии (ТАМТ) были достигнуты хорошие результаты в области механики. Так, Тайваньская ассоциация механической технологии собрала обширный материал для материаловедения, а именно о сливке и литье, технике покрытия, композиционных материалах, редких металлах и механическом оборудовании. Материалы были получены из России, Украины и Беларуси. Одной из задач Тайваньской ассоциации механической технологии является оказание помощи в поисках и налаживании сотрудничества между представителями заинтересованных сторон. Так, за последнее время через посредничество Тайваньской ассоциации механической технологии было заключено шесть договоров о сотрудничестве. Кроме того, в 2001 году Тайваньская ассоциация механической технологии организовала поездку в Россию и Украину одиннадцати тайваньским компаниям, а в 2002 году – двенадцати компаниям. И в 2001 и в 2002 годах представители Тайваня, России и Украины имели прекрасную возможность обсудить дальнейшие перспективы сотрудничества. И, наконец, благодаря поддержке Тайваньской ассоциации механической технологии ведущие ученые России, Украины и Беларуси имеют возможность приезжать в кратковременные командировки на Тайвань для чтения лекций.

За годы сотрудничества между обеими сторонами мы достигли очень хороших результатов в области оптоэлектроники и нанотехнологии. В настоящее время ведется работа над созданием новых источников света. Мы надеемся, что на этом форуме нам удастся сделать еще один шаг вперед.

Несмотря на то, что Тайвань и Россию разделяют такие факторы, как расстояние, языковой барьер и история, мы все же искренне надеемся, что отдел науки и технологии Тайваньского представительства сможет наладить активное общение между Тайванем и Россией, при этом институт исследования промышленных технологий будет играть роль катализатора.

На этом форуме своим опытом поделятся господин Ли, директор Тайваньского технопарка, а также господин Хуан Гуо Дзюнь, вице-президент Института информационной индустрии, а также многие другие представители России и Тайваня.

Я полагаю, что этот форум позволит нам решить многие насущные вопросы. Я уверен в успехе нашего форума. Спасибо.

Генеральный директор
Инвестиционной компании Чжонг Хуа

Ху Чинь Пьяо

Academician Valentin I. Sergienko
President, Far Eastern Branch of Russian Academy of Science

The Far East of Russia possesses great scientific and technological potential. There are 35 research institutions of the Far Eastern Branch of the Russian Academy of Sciences (FEB RAS), several institutions of the Russian Agricultural Academy and Russian Academy of Medical Sciences, over 25 applied research and design institutions, a State University, three Technical Universities and over 30 other higher educational institutions. The total number of employees engaged in the scientific and manufacturing institutions is about 35 thousand people. Russian scientists take an active part in realizing of many international projects.

Total number of employees in FEB RAS is about 7500 people, and more than 2350 of them are scientists. The fields of scientific activity of our Institutes are mathematics, physics, chemistry, biology, biochemistry, biotechnology, geology, geophysics, oceanology, history, economy, etc. Applied research in the interests of social, scientific and technical progress of the Russian Far East and the Russian Federation in whole is of our constant activity as well as realization of actions earmarked for exposure and support of talented researchers, assistance to creative growth of young scientists.

On the whole, basic and applied researches at the FEB RAS institutes are conducted on more than 300 scientific and research subjects. And considerable part of fundamental studies is conducted in association with scientists of many countries of Asia – Pacific Region within the framework of international scientific projects and programs. Last years have witnessed a lot of world level results. Some Russian and world level achievements are: the unique elaborations of Institute of Marine Technology Problems in the field of automated underwater robots with artificial intellect; invented by the Institute of Biology and Soil Sciences the way of obtaining transgenic ginseng; obtained by the Pacific Institute of Bioorganic Chemistry unique medical preparations with cardioprotector and hepatoprotector effects; created by the scientists of Institute of Chemistry unique technologies of complex mineral raw materials processing, technology of metallic construction protection from corrosion and biodamage in sea water, as well as effective technology of dangerous industrial waste purification, etc.

At present FEB RAS has more than 160 completed innovation proposals. Our scientists sufficiently work with state federal structures as well as with industrial enterprises at the Far East of Russia. Innovation cooperation with so high-developed state as Taiwan can give a mutual benefit. There are our proposals for a long – term scientific and technical collaboration:

- Complex processing of mineral raw materials.
- Utilization of agricultural waste.
- Obtaining of particularly pure organic and inorganic products.
- New biotechnologies.
- Development of acoustical methods of resource monitoring and exploring of the Asian seas.
- Research of biodiversity and protection of environmental in the North – East Asia.
- Study of geological structure of the Pacific Ocean transition to the Eurasian continent.
- Investigation of oil – gas content of the North – East Asia territory.
- Purification from radioactive waste.

of 27/10/2000

“Prospects of Taiwan-Russia scientific cooperation”

Prof. S.A. Nikitov, corresponding member of RAS, Institute of Radioengineering and Electronics, Russian Academy of Sciences

In a report some of the results on co-operation between IRE RAS and research institutions of Taiwan will be reported. Among successful joint research projects one can recognize the following:

- Russian Academy of Sciences – Academia Sinica
- Institute of Radioengineering & Electronics RAS - Institute for Applied Science and Engineering Research Academia Sinica in the field of Physics of Photonic Crystals, Magneto-optics and Magnetic Mesoscopic Structures;
- Institute of Radioengineering & Electronics RAS – Industrial Technology Research Institute (Materials Research Laboratory) in the field of development of gas sensors;
- Russian and Taiwan companies working in IT: Russian companies Cybiko, ABBYY, TELMOS – pocket dictionaries, Radio protocols, data compressing, etc.

In following the prospects of future collaboration in the field of nano-technologies, telecommunications and informatics will be discussed.

Первый Форум Тайваньско - Российского сотрудничества

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ РОССИЕЙ И ТАЙВАНЕМ В ОБЛАСТИ МАЛОГО И СРЕДНЕГО БИЗНЕСА

Выступающий: д-р У Жун-и (директор Тайваньского Института Экономики)

Сегодня, когда Тайваньско-Российское сотрудничество насчитывает 11 лет, и исполнилось 10 лет со дня открытия Представительства Тайваня в Москве, открытие диалога на тему «Сотрудничество между Россией и Тайванем в области малого и среднего бизнеса» является особенно важным и необходимым. В течение последних трех лет, при целенаправленной и эффективной политике президента Путина, ВВП России непрерывно растет, и его ежегодный прирост составляет примерно 6,1%. Другие важнейшие экономические показатели также выглядят весьма неплохо. Однако, в то время, как происходит расцвет российской экономики, весна для российского малого и среднего предпринимательства еще запаздывает. В настоящее время только 17% россиян заняты в секторе малого и среднего бизнеса, тогда как в странах Европы и США этот показатель составляет более 50%. Кроме того, общий объем производства данного сектора в России не превышает 15% от объема ВВП, что значительно ниже соответствующего показателя ведущих западных стран, который составляет больше 50%.

Малый и средний бизнес в России начал появляться после распада СССР, его история насчитывает немногим более десяти лет. По причине того, что малый и средний бизнес развивался недолго, существует недостаток необходимых базовых условий; например, недостаток опытных менеджерских и технических кадров, трудность в получении финансирования, недостаток опыта работы на международном экспортном рынке и др. Все это препятствует дальнейшему развитию российского малого и среднего предпринимательства.

Тайвань называют «Королевством малого и среднего бизнеса». Успешный опыт развития тайваньского малого и среднего бизнеса показал, что около миллиона малых и средних предприятий являются основой развития тайваньской экономики и составляют более 98% от общего числа тайваньских компаний. Данный сектор экономики на Тайване внес значительный вклад в повышение дохода на душу населения и создание рабочих мест. Тайваньский опыт развития этого сектора может быть полезен для российского правительства при разработке реалистичной и эффективной политики в отношении малого и среднего бизнеса в целях дальнейшего развития российской экономики.

Президент Чэнь Шуй-бянь придает большое значение развитию торгово-экономических связей с Россией, при этом особый акцент делается именно на сотрудничество в области малого и среднего предпринимательства. 27 июля 2002 г., в день учреждения Тайваньско-Российской Ассоциации президент Чэнь лично участвовал в церемонии открытия и в своей речи назвал сотрудничество в области малого и среднего бизнеса приоритетным направлением сотрудничества двух стран. И, впоследствии, каждый раз принимая почетных гостей из России, президент непременно затрагивает этот вопрос.

Действительно, опыт развития малого и среднего бизнеса на Тайване и в России имеет взаимодополняющие черты. Кроме того, и президент Путин в своей экономической политике особый акцент ставит на развитие малого и среднего бизнеса, и президент Чэнь Шуй-бянь высокие ожидания связывает с развитием двустороннего сотрудничества в этой области. Таким образом, сегодня мы стоим в начале правильного пути, и наше совместное

обсуждение путей развития сотрудничества в области малого и среднего бизнеса может указать направление будущего развития сотрудничества в данной сфере.

По данным Госкомстата РФ, в 2001 г. число малых и средних предприятий составляло 680 тыс., на них было занято 8 млн. человек, а объем их производства составлял 6% ВВП. Однако за прошлый год экономическая ситуация в России в целом улучшилась, и роль малого и среднего бизнеса в экономике повысилась. По последним статистическим данным Российской Ассоциации малого и среднего бизнеса, производство этого сектора составляет уже более 15% ВВП, также значительно повысилось и количество людей занятых в этом секторе.

Однако президент Путин выражает неудовлетворенность низким процентом, который занимает объем производства малого и среднего бизнеса в общем объеме ВВП, и обратился к соответствующим органам с распоряжением поднять эту цифру до 50% ВВП в течение ближайших 5 лет. Президент Путин подчеркивает, что для восстановления экономики России необходимо растить и поддерживать отечественных производителей, и для того, чтобы Россия перестала чрезмерно зависеть от экспорта энергоносителей и сырья, необходимо активно развивать малый и средний бизнес.

В настоящее время правительство РФ уже утвердило «План поддержки малого и среднего бизнеса на 2003-2004 гг.» с целью разрешения проблемы 20% занятости населения России. Необходимо отметить, что раньше серьезным препятствием для развития малого и среднего бизнеса было высокое налогообложение. В настоящее время российское правительство уже смягчило законодательство по налогообложению малого и среднего бизнеса. Для малых и средних предприятий такие налоги, как подоходный налог, налог с продаж, налог на имущество, социальный налог и налог на добавленную стоимость были объединены в единый налог. В целом, новая законодательная база по налогообложению может значительно облегчить налоговое бремя компаний.

Что касается опыта развития малого и среднего бизнеса на Тайване, за последние пятьдесят лет, благодаря стойкому трудолюбию и гибкой стратегии управления, тайваньские компании завоевали рынки разных стран по всему миру и, в конечном итоге, создали тайваньское экономическое чудо. Однако, в ответ на реалии и вызовы процесса глобализации, а также видя привлекательность нового развивающегося рынка Китая, многие тайваньские малые и средние предприятия стали уезжать в Китай, что может опосредованно привести к кризису тайваньского производства, связанного с оттоком производства из страны. Правительство Тайваня в целях уменьшения риска чрезмерной зависимости компаний от китайского рынка проводит активную политику эффективного управления и распределения производства по разным частям мира. В это поворотное время развитие Тайваньско-Российского сотрудничества может открыть второе дыхание тайваньскому малому и среднему бизнесу.

Развитие малого и среднего бизнеса имеет важнейшее значение в контексте тайваньского опыта, как с точки зрения количества компаний, так и по вносимому вкладу в экономику страны. По тайваньским официальным данным, в 2001 г. насчитывалось 1 млн. 70 тыс. малых и средних предприятий, что составляет 98,18% от общего числа тайваньских компаний. Что касается количества рабочих мест, малый и средний бизнес предоставляет работу 7 миллионам 280 тысячам человек, что составляет 77,67% от общего числа рабочих мест на Тайване. Объем продаж малого и среднего бизнеса составляет 201,2 млрд. долларов США, что равняется одной четвертой (около 28,38%) общего объема продаж всех тайваньских компаний.

Однако, тайваньский малый и средний бизнес, за последние 50 лет утвердившийся на многих мировых рынках, еще не смог внести вклад в развитие Тайваньско-Российских связей. Вызывает глубокое сожаление тот факт, что, на фоне вступления отношений между Тайванем и Россией в фазу нормализации за последние несколько лет, двусторонняя торговля и инвестиции не показывают особого роста. При нынешней благоприятной политической ситуации, когда президент Путин активно проводит политику построения новой российской экономики на основе развития малого и среднего бизнеса, и президент Чэнь Шуй-бянь поддерживает укрепление сотрудничества между Тайванем и Россией в области развития малого и среднего предпринимательства, в ближайшем будущем Тайвань и Россия должны начать сотрудничество в этой сфере на взаимодополняющей основе и обеспечить взаимовыгодный рост двусторонней торговли.

Здесь необходимо отметить, что 19 сентября 2002 г. Московско-Тайбэйская координационная комиссия по экономическому и культурному сотрудничеству и Тайбэйско-Московская координационная комиссия по экономическому и культурному сотрудничеству подписали в Москве «Меморандум о взаимопонимании по принципам сотрудничества в сфере мелких и средних предприятий», тем самым, открыв новую страницу в развитии сотрудничества между Тайванем и Россией в сфере малых и средних предприятий. Основные пункты данного меморандума:

1. обмен информацией по вопросам развития мелких и средних предприятий;
2. содействие сотрудничеству в области мелких и средних предприятий между двумя сторонами посредством создания совместных предприятий, развития технического сотрудничества и т.д.;
3. организация обучения в целях повышения профессиональной компетентности в сфере кадровых вопросов мелких и средних предприятий, международной торговли и т.д.;
4. развитие финансовых, инвестиционных и других программ поддержки для содействия развитию мелких и средних предприятий;
5. создание механизма для деловой рекомендации в целях содействия мелким и средним предприятиям в поиске потенциальных партнеров

С появлением данного меморандума о сотрудничестве у Тайваня и России появились четкие и ясные ориентиры на пути развития обмена в области малого и среднего бизнеса. Особенно сейчас, сталкиваясь с вызовами новой экономической эры и глобализации, российские и тайваньские малые и средние предприятия должны, исходя из оценок взаимодополняющих черт и сильных сторон структур производства двух стран, выработать принципы разделения труда между двумя странами, и, в конечном счете, подняться на уровень глобального разделения труда. Кроме того, стороны могут наладить сотрудничество в области новых разработок в целях повышения конкурентоспособности, а также в области использования электронной коммерции для активного выхода на международный рынок новой экономики.

Из-за отсутствия дипломатических связей между Россией и Тайванем, между странами еще нет соглашения о защите инвестиций, устранении двойного налогообложения и торговых санкций. Однако в рамках АТЭС уже проходят встречи на уровне министров, посвященные вопросам малого и среднего предпринимательства, а также были созданы специальные комитеты, занимающиеся этими вопросами. В будущем Тайвань и Россия могут развивать в рамках АТЭС, как многостороннее, так и двустороннее сотрудничество в области малого и среднего бизнеса. Хорошим примером является участие директора Российского института предпринимательства и инвестиций г-на Вениамина Каганова в Первом форуме АТЭС, посвященном бизнес инкубаторам (The

First APEC Incubator Forum), который прошел недавно на Тайване, где г-н Каганов выступил с докладом “Building cooperative networks between incubators”.

Нельзя отрицать, что для многих тайваньских компаний во главе угла стоят прежде всего коммерческие интересы, и с точки зрения политико-экономической ситуации, масштабов рынка, перспектив развития и т.д, по сравнению с коммерческими возможностями и инвестиционным климатом Китая и Юго-Восточной Азии, Россия является лишь второстепенным выбором направления их внешней торговли и инвестиций. Хотя тайваньским компаниям необходимо освоить российский рынок, это освоение не может произойти за один или два года, для этого еще нужно продолжить наблюдения за тем, снизился ли политический риск до самой низкой отметки, может ли российская экономика продолжить успешное развитие, а также понять то, насколько сами тайваньские компании уже овладели знаниями о той нише в торговле и инвестициях, которую они могут занять в России. Таким образом, в ближайшее время работа по налаживанию сотрудничества в области малого и среднего бизнеса требует еще немало усилий.

Действительно, мы не хотим быть свидетелями того, как тайваньский малый и средний бизнес обходит стороной российский рынок, и готовы приложить усилия для развития сотрудничества между малыми и средними предприятиями на Тайване и в России. Именно поэтому Тайваньско-Российская Ассоциация сформировала группу для участия в Форуме Тайваньско-Российского сотрудничества в Москве и рассматривает тему сотрудничества в области малого и среднего бизнеса как одну из самых приоритетных. Надеюсь, после того, как сегодня все сделают уверенный первый шаг, завтра можно будет открыть более широкую дорогу для сотрудничества в области малого и среднего предпринимательства.

【第一屆台俄合作論壇】

「台俄中小企業交流合作」

報告人：吳榮義博士〈台灣經濟研究院院長〉

今天，在台俄關係發展滿 11 年以及台灣在莫斯科設置代表處滿 10 週年之際，我們能夠針對「台俄中小企業交流合作」議題展開對話，是有其重要意義和迫切性。因為近三年來，俄羅斯在普丁總統強勢而有效率的推動新政之下，國家 GDP 連續三年正成長，平均每年經濟成長率達 6.1%。至於其他主要經濟指標，也都有不錯的表現。然而，就在俄羅斯經濟出現復甦景象之際，俄羅斯中小企業的春天卻遲遲未到來。迄今只有 17% 的俄羅斯人在中小企業部門工作，在歐美國家這個比例則高達 50% 以上；另外，俄羅斯中小企業部門的生產總值占國家 GDP 比例一直維持在 15% 的水準以下，與西方主要國家都維持在 50% 以上還有一段差距。

俄羅斯中小企業是在前蘇聯瓦解後才大量出現，其發展歷史迄今不過 10 年多；正因為中小企業發展的時間甚短，相關基礎條件配備不足，包括熟練的管理和技術人才缺乏，資金取得困難，以及行銷國際市場經驗匱乏等，在在成為俄羅斯中小企業進一步發展的障礙。

台灣素有「中小企業王國」之稱，從台灣中小企業發展的成功經驗顯示，近 100 萬家的中小企業是國家經濟發展的基石，占全台灣企業總家數的 98% 以上，對提昇國民所得及創造就業機會有很大貢獻。藉諸台灣中小企業發展經驗，應有助於俄羅斯政府擬定可行有效的中小企業發展輔導政策，以及帶動俄羅斯的經濟復甦。

陳水扁總統一直很關切台俄經貿發展關係，特別是加強台俄中小企業交流合作。2002 年 7 月 27 日台俄協會成立當天，陳總統曾親臨致賀詞，並且把加強台俄中小企業創業合作列為兩國各項合作的首位。後來陳總統每次在接見來自俄羅斯的訪客貴賓時，也都會提到中小企業交流合作此一課題。

正因為台俄中小企業的發展經驗有互補之處，加上普丁總統的經濟政策係以發展中小企業為重點，以及陳水扁總統對加強台俄中小企業創業合作有高度期許，所以今天我們踏在正確的基準點，一起討論如何推動台俄中小企業交流合作，將可為未來兩國的中小企業合作指出前進方向。

根據俄羅斯國家統計委員會的資料，2001 年俄羅斯中小企業家數約 68 萬家，僱用人數約 800 萬人，其所創造的總產值約占國家 GDP 的 6%。不過，去年俄羅斯經濟大環境獲得改善，中小企業部門對經濟的貢獻度也提高了，俄羅斯中小企業聯合會最新統計顯示，中小企業所創造的總產值已占國家 GDP 的 15% 以上，其所僱用人數也相對增加了。

但普丁總統對於中小企業所創造的總產值占俄羅斯 GDP 的比重偏低相當不滿意，曾要求有關部門應在未來 5 年內把這個比重提高到 50% 的水準。他強調，為了振興俄羅斯，必須培植俄羅斯自己的企業家；而為了使俄羅斯經濟擺脫對出口能源、原材料的過分依賴，必須大力發展中小企業。

目前，俄羅斯聯邦政府已制定了「2003 年~2005 年支持中小企業計劃」，希望能解決全俄羅斯 20% 的就業問題。而值得注意的是，過去因稅負過重，嚴重阻礙中小企業的成長，而今俄羅斯政府已經簡化了中小企業納稅的法律，把利潤稅、銷售稅、財產稅、社會稅和增值稅合併為中小企業統一稅。基本上，新稅制比舊稅制可大幅減輕中小企業的繳稅負擔。

就台灣中小企業發展經驗看，過去半世紀來中小企業以刻苦耐勞的精神，以及靈活而富有彈性的經營策略，在全球各地市場開疆闢土，終於創造了台灣經濟奇蹟。但是，隨著全球化浪潮的興起和挑戰，以及中國經濟崛起後

市場的磁吸作用，許多台灣中小企業紛紛前進中國，間接埋下台灣產業可能空洞化的危機。台灣政府為了協助企業分散過度向中國傾斜的市場風險，正積極推動有效管理、全球佈局的產業戰略。值此關鍵時刻，推動台俄中小企業交流合作，應有助台灣中小企業再創第二春。

中小企業的發展，就台灣經濟而言，無論是數量上或貢獻上都佔有極重要的地位。根據台灣官方統計，2001年台灣的中小企業共有107萬多家，占全台灣企業總家數的98.18%。在就業人數上，中小企業僱用高達728萬多人，占全台灣就業總人數的77.67%。在銷售額方面，中小企業的銷售額2012億美元，占全台灣企業總銷售額的四分之一（約28.38%）。

然而，近半世紀來台灣中小企業在全球市場的馳騁立功，卻未能替台俄經貿加分。特別是近幾年來台俄關係發展開始步入正常化，但台俄雙邊貿易投資仍然無法相對成長，這毋寧是件憾事。而有鑒於普丁總統積極推動以發展中小企業為根本的俄羅斯新經濟路線，以及陳水扁總統一再鼓勵加強台俄中小企業創業合作的有利政策指導下，今後台俄雙方應可通過中小企業的交流合作，發揮互補作用，創造兩國貿易增長的「雙贏」局面。

這裡必須指出的是，2002年9月19日莫斯科—台北經濟文化協調委員會與台北—莫斯科經濟文化協調委員會雙方主席，已在莫斯科正式簽署「就中小型企業領域合作原則瞭解備忘錄」，開啟推動台俄中小企業雙邊合作的新一頁。該備忘錄主要內容分別有：〈一〉、相關發展中小企業的資訊交流；〈二〉、以創業投資、技術合作等方式促進雙邊中小企業之合作；〈三〉、辦理各項訓練課程，以提昇中小企業的人力資源及國際行銷領域等專業技能；〈四〉、研訂財務、投資及相關措施，以加強中小企業之發展；〈五〉、建立商業媒合機制，以協助中小企業尋求可能之合作對象。

有了這項中小企業合作備忘錄，台俄雙方推動中小企業交流合作將有清晰而明確的軌道可循。尤其是，在新經濟時代和全球化挑戰下，台俄中小企業應可針對雙方產業結構互補面和各自優勢，進行兩國產業分工，最後並提升到全球產業分工。同時，雙方亦可合作加強創新研發以提升競爭力，並藉助電子商務進軍全球新經濟市場。

但考慮到台俄尚無外交關係，兩國之間也尚未簽訂投資保障、避免重複課稅和商務仲裁等協定，而APEC架構下已有中小企業部長會議和相關工作小組，今後台俄中小企業可在APEC架構下進行各種多邊和雙邊合作。最近在台北舉辦的The First APEC Incubator Forum，俄羅斯全國創業育成協會總裁Mr. Veniamin Kaganov也親臨發表報告：Building cooperative networks between incubators，即是很好的例子。

不可否認的，台灣許多中小企業在商言商，不論從政經環境、市場規模、未來的發展性等角度看，相較於中國或東南亞地區的貿易機會和投資條件，俄羅斯充其量只是他們對外貿易投資的次要選擇而已。即使要前進俄羅斯市場，也絕不會在一兩年內實現，還得繼續觀察當地的政治風險是否減到最低，經濟發展是否能持續復甦，以及本身是否已經掌握到在俄羅斯的貿易投資利基點。因此，短期內台俄中小企業交流合作工作還需要再加把勁。

正因為我們不願看到台灣中小企業自外於俄羅斯市場，也願意為台俄中小企業交流合作貢獻一點心力，所以台俄協會這次組團來莫斯科參加「台俄合作論壇」，並把台俄中小企業合作列為重點討論議題之一。希望今天大家踏出堅實的第一步後，能為明天台俄中小企業合作開創更寬廣的一條道路。

Каганов В.Ш.,
канд.экон.наук,
директор Института предпринимательства и инвестиций,
Заместитель Председателя Комитета ТПП РФ
по развитию частного предпринимательства, малого и среднего бизнеса

Тезисы выступления на Тайпейско-российском семинаре
г. Москва, 9 сентября 2003 г.

Уважаемые участники семинара!

Признателен за возможность выступить перед столь представительной аудиторией. Особенно приятно, что сегодня мы встречаемся с представителями Китайского Тайпея, с которым у нас намечилось плодотворное сотрудничество.

В прошлом месяце мне довелось побывать на первом Всемирном Форуме бизнес-инкубаторов АТЭС, который проходил в Тайпее. Место Форума было выбрано не случайно: на наш взгляд, именно в Тайпее наиболее динамично развиваются бизнес-инкубаторы. Правительство и предприниматели активно развивают наукоемкие производства. Нам удалось побывать в трех бизнес-инкубаторах. Сами бизнес-инкубаторы, и встречи с предпринимателями произвели на нас глубокое впечатление. Государство вкладывает значительные ресурсы для создания условий для развития малого инновационного предпринимательства, а предприниматели, делают все, что бы бизнес был успешным, приносил доход предприятию и налоги государству.

Так же нам удалось принять участие в заседании Совета по сотрудничеству Тайпея со странами Восточной Европы и СНГ. В этот Совет входят руководители предприятий, заинтересованных в развитии международного делового сотрудничества. Мы почувствовали реальный интерес к нашей стране, возможности бизнес-кооперации.

По каким направлениям мы можем сотрудничать?

На мой взгляд, в настоящее время складываются благоприятные условия для сотрудничества. Почему?

Во-первых, в нашей стране уже 3 года наблюдается устойчивый экономический рост. Прогнозы говорят о том, что в этом году он может составить более 5 %.

Приходится признать, что в значительной степени рост производства связан с добычей и реализацией энергоресурсов, но все больше промышленных предприятий выходят на заданную мощность.

На уровне государства принят пакет законов, призванных создать более благоприятные условия для развития бизнеса, снизить административные барьеры. Произошли существенные изменения в налогообложении малых предприятий в сторону упрощения и снижения объема налогов.

Во-вторых, происходит постепенное становление российского бизнеса, нарабатывается опыт работы на рынке, накапливаются капиталы. Постепенно проходит становление банковской система. Еще 5 лет назад из-за высокой инфляции производство было совершенно не выгодно. Никто не хотел вкладывать деньги в производственные мощности, поскольку этот считалось неоправданно высоким риском. Сейчас ситуация меняется. Капиталы, накопленные, в том числе в сфере торговли, направляется в сферу производства.

В-третьих, по-прежнему высоким остается научно-технический потенциал.

В России по-прежнему достаточно сильной является фундаментальная наука. Действуют академические структуры, сотни прикладных научно-исследовательских институтов. К сожалению, коммерциализация разработанных технологий остается слабым местом. С одной стороны, этому до недавнего времени препятствовали несовершенство законодательства в сфере защиты интеллектуальной собственности, с другой - отсутствие менеджерских и предпринимательских навыков у разработчиков, недостаточность инновационной инфраструктуры. Но сегодня и в этой сфере ситуация меняется к лучшему. Уже разработано и действует новое законодательство, ясно регламентирующее использование интеллектуальной собственности и способствующее ее коммерциализации. Государство финансирует развитие инновационной структуры. Действуют около 60 бизнес-инкубаторов, более 40 инновационно-технологических центров, около 60 технопарков. В этом году принято решение о создании в ключевых регионах центров по трансферу технологий. Предпринимаются шаги по подготовке кадров для рыночной экономики. Правда, все это происходит в значительно меньшем масштабе, чем в Китайском Тайпее. Есть к чему стремиться.

В-четвертых, производственные предприятия, вынуждены искать все более эффективные технологии для выпуска товаров и услуг, поскольку все более высокие требования рынок предъявляет к качеству продукции. Особенно важно научиться не только конкурировать с иностранной продукцией на российском рынке, но продвигать российскую продукцию на внешние рынки.

Но это не просто. С одной стороны, недостаточно средств и технологий для производства высоко конкурентной продукции, с другой – нет опыта продвижении гражданской продукции на внешние рынки.

В-пятых, Россия сегодня представляет собой огромный все возрастающий рынок, который потребляет огромное количество самой новой и современной продукции.

Например, исследования показывают, что количество компьютеров, которым пользуется население, удваивается каждые три – четыре года. Растет число пользователей Интернет. Этому способствуют и усилия государства. Существует специальная программа Правительства РФ – Федеральная целевая программа "Электронная Россия 2002-2010», направленная на создание условий для использования населением современных возможностей электронных средств информации, ИНТЕРНЕТ.

В-шестых, Россия – это территория для выгодного размещения капитала.

Сегодня банки кредитуют бизнес не менее чем 15 % годовых. Активно действует сеть микрофинансовых организаций (их не менее 300), которые выдают небольшие кредиты под 40-60% годовых. Потребность в инвестиционных ресурсах – чрезвычайно высока. Тысячи реальных бизнес-идей ждут своего инвестора.

Венчурное финансирование только проходит стадию становления. В настоящее время в России существуют 15 венчурных фондов. Правда, на сегодня большую часть вложений эти фонды осуществляют в сфере добычи и переработки полезных ископаемых, но все больше становится и малых инновационных предприятий. Правительство Российской Федерации предпринимает специальные меры для развития венчурной индустрии.

Международное деловое сотрудничество дело не простое и не дешевое. Особенно непросто выйти на внешние рынки и на контакты малым предприятиям.

Для того, что бы наши контакты были более результативными, создан Центр Делового сотрудничества России со странами АТЭС. Этот центр создан на базе Института предпринимательства и инвестиций при поддержке Министерства Российской Федерации по антимонопольной политике и поддержке малого предпринимательства.

Основные задачи деятельности Центра:

- Содействие российским малым инновационным предприятиям в поиске партнеров на рынке АТЭС
- Содействие в привлечении инвестиций в сферу малого, в первую очередь инновационного бизнеса
- Изучение и внедрение опыта стран АТЭС в сфере поддержки малого бизнеса
- Содействие в коммерциализации и трансфере технологий, как Российских. Так и зарубежных

Центр организует различные мероприятия, встречи, семинары, содействует в формировании баз данных о перспективных проектах.

Так, например, в конце сентября совместно с Администрацией малого бизнеса Южной Кореи организован семинар в Сеуле по вопросам коммерциализации технологий и создания совместных производств. В середине октября делегация малых инновационных предприятий из России примет участие в выставке – ярмарке инновационных технологий в Китайском Тайпее.

А в начале июня 2004 г. очень крупное событие состоится в России – международный Форум АТЭС «Взаимодействие малого и крупного бизнеса». Мы ожидаем представителей малого бизнеса и крупных, в том числе транс-национальных компаний из более, чем 20 стран мира. Хочу отметить, что Китайский Тайпей выступает в качестве коспонсора этого события.

Более подробная информация на сайтах: www.smb-support.org, <http://bccaprec.technet.ru>.

Мне хотелось бы донести до Вас, что мы рады сотрудничеству, рады гостям, мы знаем, с кем и как можно работать в России.

Удачи!

Спасибо за внимание.

**Kaganov V. S, Dotor of Economics
Director of the Institute of Business and Investment,
Deputy Chairman of the Committee of RF Chamber of Commerce & Industry
on the development of private business, small and medium business**

**The Summery of the Speech at the Taiwan-Russia Cooperation Forum
Moscow, September 9, 2003**

Dear participants of the Forum!

I am grateful for the opportunity to appear before this respectable audience. I am especially pleased that today we are meeting with the representatives of the Chinese Taipei with whom we have started a productive cooperation.

Last month I had a chance to visit the First World Forum of business-incubators of the APEC countries which took place in Taipei. The place of the Forum was chosen not accidentally: in our opinion, business-incubators are developing very quickly in Taipei. The government and the businessmen are actively developing the science industries. We were impressed by the business-incubators and by the meetings with the businessmen. The government invests a lot to create the conditions for the development of small innovative business, and the businessmen do their best to make business successful, helping to bring profit to the enterprises and taxes to the state.

Also we had a chance to participate in the meeting of the Council on Taipei's cooperation with Eastern Europe and the CIS countries. The members of the council are all interested in the development of international business cooperation. We had an impression of a real interest to our country, and we think there is a possibility for a business cooperation.

In which directions can our cooperation go?

In my opinion, at the moment we have favorable conditions for the cooperation. Why?

First, for three years we have had a stable economic growth. It is predicted that this year the economic growth rate will reach more than 5% .

We have to admit that mainly the economic growth depends on the development and sales of energy resources, and many related enterprises are increasing their production in this area.

On the state level the package of laws was passed, those laws will create more favorable conditions for business development and they will lower the administrative barriers. There were also significant changes in small business taxation. It has been simplified and reduced.

Second, the Russian business is getting stronger gradually. We are getting more experienced in working on the market, the capital is growing. Step by step the banking system is forming. Only five years ago the business was not profitable at all due to the high inflation. No one wanted to invest in production as it meant taking a big risk. The situation today is changing. The capital, accumulated also in trading sector, now is going into production.

Third, the scientific and technological potential is still high. The fundamental science in Russia is as always strong. The academic structures work as well as hundreds of applied scientific research institutes. Unfortunately, it's still hard to put the developed technologies into a commercial use. Until recently there were a number of reasons for that: the imperfection of legislation in intellectual property protection on one hand, and on the other hand it's the absence of managerial and business skills of the developers, the insufficiency of the innovation infrastructure. But today the situation in this area is also changing. The new legislation has been developed and is in effect, this legislation regulates the use of the intellectual property and help accelerate the commercial application. The state finances the development of the innovation structure. There are around 60 business-incubators, more than 40 innovative technology centers, around 60 technology parks. This year the decision was made to create centers on technology transfer. We are working on the preparation of personnel for the market economy. But this work is going on a smaller scale than in Taipei.

Forth, the industrial enterprises have to look for more effective technologies for the market production and services, as the market requirements to the quality are getting higher. It's very important to learn not only how to compete with the foreign goods on the Russian market but also how to promote the Russian goods abroad. It's not easy. On one hand, we don't have enough means and technologies for the manufacturing of highly competitive products, on the other hand, we are not experienced in promoting of our goods in the foreign market.

Fifth, Russia today is a big and growing market which consumes a large quantity of the most modern and new products. For instance, the number of computers for the public use doubles every three to four years. The number of the Internet users is growing. The state is making an effort in this direction. There is a special program of the RF government – the Federal program “Electronic Russia 2002-2010”, aiming to develop the opportunities for the Internet usage.

Sixth, Russia is a territory for profitable investment. Today the banks grant credits to the businesses with not less than 15% of an annual interest. There is a net of micro-financial organizations (no less than 300) which grant small credits with the annual interest rate of 40-60%. There is a great need in the investment resources. Thousands of real business ideas are waiting for their investors.

At the moment there are 15 venture funds. Today the major part of the investments goes to the mining and processing of useful minerals, but the number of small innovation funds is growing. The Russian Federation government takes special measures for the development of venture industry.

The international business cooperation is not easy and can not be inexpensive. Especially it's hard to establish contacts for the small enterprises.

To make our contacts more productive, the Center of Business Cooperation of Russia with the APEC countries was created. The Institute of Business and Investment with the assistance of RF Ministry on anti-monopolistic policy and small business support formed the Center.

The main aims of the Center:

- The support of Russian small innovative enterprises in searching for partners on the APEC market
- The support in bringing the investments into small innovative enterprises
- The research and introduction of the APEC countries' experience to Russian small enterprises
- The support in commercial use and in the Russian and foreign technologies transfer

The Center organizes different activities, meetings and seminars to formulate data for promising projects.

For instance, in the end of September, The Center together with the Administration of Small Business of South Korea arranged a seminar in Seoul regarding the commercial use of technologies and the establishment of joint ventures. In the middle of October, the delegation of small innovative enterprises from Russia will participate in the fair of innovation technologies in Taipei.

In the beginning of June, 2004, the APEC International Forum "The Cooperation of small and big business" will take place. We are expecting representatives from small and big enterprises, including multinational company, from more than 20 countries. I would like to indicate that Chinese Taipei will be the cosponsor of this event.

More detailed information you will find on the web-site: www.smb-support.org,
<http://bccapec.technet.ru>.

I would like to let you know that we are glad to work with you, to have you as our guests. We know with whom and how to work in Russia.

Good luck!

Thank you for your attention.

Государственная поддержка малого предпринимательства в Российской Федерации

Л.Е. Давыдова

Уникальным инструментом достижения целей экономических реформ направленных на создание эффективной экономики, обеспечивающей высокий уровень и качество жизни населения, является развитое малое предпринимательство.

В последние два года в российской экономике наметились положительные тенденции, внушающие надежду на улучшение условий деятельности субъектов малого предпринимательства. Поводом к этому послужило рассмотрение и одобрение Государственным Советом Российской Федерации Концепции государственной поддержки малого предпринимательства, отношение Президента Российской Федерации к этой сфере экономики, выраженное в последних посланиях Федеральному Собранию Российской Федерации.

В Российской Федерации сформирована система поддержки малого предпринимательства. Государство предприняло определенные шаги по совершенствованию нормативно-правовой базы, финансово-кредитной и инвестиционной поддержки малых предприятий, реализуются федеральная и региональные программы поддержки малого предпринимательства, налаживаются межрегиональные и международные контакты в сфере малого предпринимательства. Заключены соответствующие международные соглашения о сотрудничестве в данной области.

Министерство Российской Федерации по антимонопольной политике и поддержке предпринимательства (МАП России) реализует государственную политику по поддержке предпринимательства, по государственному регулированию межотраслевой и межрегиональной координации в этой сфере.

В целях обеспечения устойчивого развития малого предпринимательства и улучшения предпринимательского климата в Российской Федерации МАП России совместно с другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти проводит работу по следующим направлениям:

совершенствование законодательства, регулирующего вопросы поддержки малого предпринимательства;

законодательное обеспечение снижения административных барьеров при осуществлении предпринимательской деятельности;

совершенствование налогового законодательства;

приведение в соответствие с федеральным законодательством актов субъектов Российской Федерации по вопросам регулирования предпринимательской деятельности.

МАП России разработал и представил в Правительство Российской Федерации проекты федеральных законов **«О взаимном страховании»**, **«О внесении изменений и дополнений в Федеральный закон «О государственной поддержке малого предпринимательства в Российской Федерации»**.

Работа над проектом второго Федерального закона нацелена на оптимизацию нормативных правовых основ регулирования малого предпринимательства. Его положения вносят изменения в части:

уточнения критериев отнесения субъектов хозяйственной деятельности к субъектам малого предпринимательства, в частности, увеличения показателя среднесписочной численности работников малых предприятий до 100 человек, вне зависимости от видов и сфер осуществления предпринимательской деятельности, за исключением кредитных организаций, страховых организаций, ломбардов и других;

уточнения государственного заказчика Федеральной программы государственной поддержки малого предпринимательства в Российской Федерации в соответствии с действующим законодательством.

Предусматривается исключить из положений закона вопросы налогообложения, регистрации, ускоренной амортизации, льготного кредитования субъектов малого предпринимательства, обществ взаимного кредитования, статьи о союзах субъектов малого предпринимательства и некоммерческих объединениях. Статья о фондах поддержки малого предпринимательства заменена статьей об инфраструктуре развития и поддержки малого предпринимательства.

Большое внимание уделяется решению проблем **сокращения административных барьеров**, тормозящих развитие малого предпринимательства.

По инициативе МАП России в 45 субъектах Российской Федерации созданы Комиссии по устранению административных барьеров. Комиссии осуществляют следующие функции: координацию деятельности органов государственной власти субъектов Российской Федерации для выработки согласованных решений и осуществления конкретных мер по преодолению административных барьеров, препятствующих развитию субъектов предпринимательства; разработку механизмов реализации положений Федерального закона «О защите прав юридических лиц и индивидуальных предпринимателей при осуществлении государственного контроля (надзора)»; ведение книг (журналов) учета инспекторских проверок; составление перечня организаций, осуществляющих надзорные и контрольные действия в отношении субъектов малого предпринимательства с целью упорядочения системы проверок финансово-хозяйственной деятельности субъектов малого предпринимательства и недопущения их дублирования.

Дальнейшие шаги в данной области связаны с внесением изменений в действующую систему органов государственного контроля и надзора, которая должна стать организационной основой в реализации мероприятий по дерегулированию экономики. Развитие нормативной правовой базы в целях реализации политики дерегулирования экономики непосредственно связано с принятием Федерального закона «О техническом регулировании».

В настоящее время Минэкономразвития России, МАП России, другими заинтересованными организациями изучается влияние положений этих законов на реальное снижение административных барьеров, вырабатываются предложения по их совершенствованию.

Отношения в налоговой сфере являются важнейшим элементом государственного регулирования, поддержки и развития малого предпринимательства. Снижение налогового бремени, упрощение процедур налогообложения и представление отчетности являются приоритетными направлениями налоговой политики, призванные послужить стимулом улучшения налогового климата для малого бизнеса.

МАП России участвовал в подготовке предложений о внесении необходимых изменений и дополнений в законодательство Российской Федерации по вопросу установления налоговых режимов для субъектов малого предпринимательства. Так, вступил в силу Федеральный закон «О внесении изменений и дополнений в часть вторую Налогового кодекса Российской Федерации и в отдельные законодательные акты Российской Федерации», которым предусматривается уменьшение с 01.01.2003 ставки единого социального налога для индивидуальных предпринимателей до 13,2% с применением регрессивной шкалы ставок при росте доходов от предпринимательской деятельности, а для индивидуальных предпринимателей устанавливается минимальный размер фиксированного платежа на финансирование страховой и накопительной частей трудовой пенсии в размере 150 рублей в месяц.

Принят Федеральный закон «О внесении изменений и дополнений в часть вторую Налогового кодекса Российской Федерации и некоторые другие акты Российской Федерации, а также о признании утратившим силу отдельных актов законодательства Российской Федерации о налогах и сборах», предусматривающий введение новых глав Налогового кодекса Российской Федерации 26² «Упрощенная система налогообложения» и 26³ «Система налогообложения в виде единого социального налога на вмененный доход для отдельных видов деятельности». Серьезная работа была проведена также по внесению изменений в главу 25 «О налоге на прибыль» Налогового кодекса Российской Федерации.

Одновременно МАП России участвует в **развитии системы финансово-кредитной поддержки** малого предпринимательства, в подготовке предложений о внесении необходимых изменений и дополнений в законодательство Российской Федерации.

Одним из наиболее распространенных инструментов финансирования малого предпринимательства является венчурное инвестирование. В настоящее время в России действует в общей сложности десять российских венчурных фондов с общим капиталом 320 млн. евро. Все фонды работают с иностранным капиталом и во главе их стоят иностранные менеджеры.

Эффективным инструментом, призванным решать социальные задачи и функционирующим на стыке социального развития и коммерческой деятельности, является микрофинансирование. Оно создает быстрый доступ малых предприятий и предпринимателей без образования юридического лица к кредитным ресурсам в относительно малых суммах, используемых в качестве оборотных средств.

Учреждения микрофинансирования осуществляют небольшие по размеру финансовые операции, которые неинтересны для коммерческих банков.

В настоящее время в России функционирует свыше 20 специализированных учреждений микрофинансирования. Объем совокупных выплат составляет по некоторым оценкам, свыше 1, 1 млрд. руб., а общее количество клиентов – 13100 (включая данные, представленные коммерческими банками).

Значительные резервы привлечения инвестиций в сферу малого предпринимательства заложены в развитии внебанковского рынка капитала. Достаточно эффективным механизмом вовлечения свободных средств граждан в развитие малого предпринимательства является система обществ взаимного кредитования (кредитных кооперативов и союзов).

Важным элементом развития предпринимательского сектора России является **международное сотрудничество**, конечной целью которого является создание делового альянса малых предприятий России и иностранных государств. МАП России координирует международное сотрудничество в сфере МСП как на двустороннем уровне, так и в рамках международных организаций и интеграционных группировок.

Деятельность международных организаций и некоммерческих фондов оказала и продолжает оказывать положительное воздействие на развитие малого предпринимательства в Российской Федерации. Значительные финансовые средства и интеллектуальные ресурсы направляются на поддержку проектов российских организаций, работающих в этом направлении, Всемирным банком, Форумом азиатско-тихоокеанского сотрудничества (АТЭС), Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и другими международными организациями.

Программы международных организаций, правительств зарубежных стран и некоммерческих фондов носят долговременный целевой характер и направлены в первую очередь на решение следующих проблем:

создание и укрепление полноценной инфраструктуры содействия развитию малых предприятий;

обеспечение субъектов малого предпринимательства финансовыми средствами;
оказание информационных и консультационных услуг;
переподготовка и повышение квалификации специалистов и государственных служащих;
проведение тематических исследований;
развитие инновационного предпринимательства.

Хотелось бы отметить активное развитие Российско-Тайваньских отношений в области поддержки предпринимательства, которое осуществляется на протяжении ряда лет, причем как на двусторонней основе, так и в рамках Форума АТЭС.

19 сентября 2002 г. был подписан **Меморандум о взаимопонимании между Московско-Тайбейской координационной комиссией по экономическому и культурному сотрудничеству и Тайбейско-Московской комиссией по экономическому и культурному сотрудничеству о принципах сотрудничества в сфере малого и среднего предпринимательства**. Документ определил основные направления сотрудничества, такие как: обмен информацией, организация двусторонних мероприятий, содействие сотрудничеству в сфере МСП, организация различных программ обучения и т.д. В настоящее время стороны готовят свои предложения, включающие конкретные мероприятия по реализации Меморандума.

На протяжении ряда лет представители МАП России и структур поддержки предпринимательства принимали участие в различных учебных мероприятиях и конференциях, организуемых Тайваньской Стороной, отмечая их высокую эффективность.

Среди последних мероприятий, стоит назвать участие Каганова В.Ш., председателя Национального содружества бизнес инкубаторов и Панфилова А.В., генерального директора фирмы «Традиция», в качестве докладчиков на первом форуме по бизнес инкубаторам АТЭС, Тайпей, август 2003.

В рамках реализации Меморандума российская делегация, в состав которой войдут официальные лица и предприниматели, в конце октября примет участие в Выставке коммерциализованных технологий и инновационных предприятий, организуемой Администрацией малого и среднего бизнеса Тайваня, с целью установления контактов между предприятиями малого и среднего бизнеса, предоставления им возможности создания и развития партнерства, продвижения товаров и услуг на рынки сторон.

В ходе ежегодных Министерских встреч по малому и среднему бизнесу Форума АТЭС 2002 и 2003 г. прошли встречи российской и тайваньской делегаций, где стороны обсуждали результаты сотрудничества и направления его дальнейшего развития. Следует отметить, что основной целью политики каждого государства-участника Форума в области малого и среднего предпринимательства является содействие реальным нуждам малого предпринимательства для обеспечения устойчивого роста и создания новых возможностей для бизнеса. Малые предприятия должны быть готовы к максимальному использованию возможностей, открывающихся с развитием глобализации экономики, электронной торговли и с переходом к так называемой «экономике, основанной на знаниях». Учитывая эти задачи, развитие российско-тайваньских отношений приобретают особую актуальность.

Хотелось бы с благодарностью отметить, что Тайвань неоднократно выступал ко-спонсором российских проектов в Форуме АТЭС, в том числе

о проведении Международного инновационного форума, успешно реализованного в 2002 году,

и об организации в Москве в 2004 г. Международной конференции, посвященной вопросам взаимодействия малого и крупного бизнеса.

Основная цель проведения данной Конференции - консолидация усилий предпринимательского сообщества в интересах эффективного развития предпринимательства

на основе взаимовыгодного сотрудничества малых и крупных предприятий экономик АТЭС, расширение диалога между малыми предприятиями и предпринимателями всех уровней. Надеемся, что представители Тайваня примут самое активное участие в данном мероприятии.

Проведение настоящего «Форума Тайваньско-Российского сотрудничества» также позволит расширить контакты между российскими и тайваньскими предпринимателями, обсудить развитие наших отношений, что в целом будет способствовать укреплению торгово-экономических связей между Россией и Тайванем.

State support of the small-scale entrepreneurship in the Russian Federation

L.E. Davydova

The developed small-scale entrepreneurship is a unique instrument of achieving the purposes of reforms directed at the creation of effective economy providing for high living standards of the population.

For the recent two years the positive tendencies inspiring hope for improvement of the conditions of activity of the subjects of small-scale entrepreneurship have been outlined in Russian economy. That was the result of the drafting and approval by the RF State Council of the Conception of State Support of the Small-Scale Entrepreneurship, the approach of the President of the Russian Federation to this sphere of economy, which was stated in the latest addresses to the Federal Council of the Russian Federation.

The system of support of the small-scale entrepreneurship is formed in the Russian Federation. The state undertook the particular steps to improve the normative-legal basis, financial, credit and investment support of small-scale enterprises, the federal and regional programmes of support of small enterprises are realized, interregional and international contacts in the sphere of small-scale enterprise are established. The corresponding international cooperation agreements in this sphere were signed.

The RF Ministry of Anti-Trust Policy and Business Support realizes the state policy of support of entrepreneurship, the policy of state regulation of intersectoral and interregional coordination in this sphere.

To provide the stable development of small-scale enterprise and improvement of the entrepreneurship climate in the Russian Federation the Ministry of Anti-Trust Policy in cooperation with other concerned federal executive bodies carries out the work along the following lines:

- improvement of the legislation, regulating the problems of support of small enterprise;
- legal securing of the reduction of the number of administrative barriers in the entrepreneurship;
- improvement of tax legislation;
- bringing the acts of the subjects of the RF on regulation of entrepreneurship in conformity with the federal legislation.

The Ministry of Anti-Trust Policy has drafted and submitted to the RF Government the projects of the following federal laws: "On Mutual Insurance", "On Amendments and Addenda to the Federal Law "On State Support of the Small-Scale Entrepreneurship in the Russian Federation".

The work on the draft of the second Federal Law is focused on the optimization of the normative legal basis of the regulation of small-scale entrepreneurship. Its provisions make alterations with reference to:

- specification of the criteria of attributing the subjects of economic activity to the subjects of small-rate entrepreneurship, in particular, the increase of the index of medium payroll of the staff of small enterprises up to 100 persons, independently of the type and sphere of entrepreneurship and excluding credit organizations, insurance organizations, pawnshops and others;

- identification of the state client of the Federal programme of state support of small business in the RF in accordance with the acting legislation.

It is stipulated to exclude from the provisions of the law the matters of taxation, registration, accelerated amortization, privileged crediting of the subjects of small business and societies of mutual crediting, articles about the unions of the subjects of small business and non-commercial associations. The article regarding the foundations of support of small business has been replaced by the article concerning the infrastructure of development and support of small business.

A considerable attention is paid to the solution of the problem of reduction of administrative barriers, hindering the development of small business.

On the initiative of the Ministry of Anti-Trust Policy the Commissions on breaking down the administrative barriers were established in 45 subjects of the Russian Federation. The Commission has the following functions: coordination of the activities of the governmental bodies of the subject of the Russian Federation in order to work out the concerted decisions and implement specific measures on the overcoming of the administrative barriers, impeding the development of the subjects of entrepreneurship; the development of mechanisms of realization of the provisions of the Federal Law "On protection of the rights of legal persons and individual entrepreneurs in executing state control"; keeping records of inspector's checks; drafting the list of organizations, conducting supervising and control activities in connection with the subjects of small business in order to regulate the system of control over financial and business activities of small-scale entrepreneurship and to debar from its replication.

Further steps in this direction are connected with the introduction of the modifications into the acting system of state control and surveillance bodies, which shall become the organizational basis in realization of the measures of deregulation of economy. The development of normative legal basis for the realization of the policy of deregulation of economy is directly connected with the adoption of the Federal law "On technical regulation".

At present the Ministry of Economic Development, the Ministry of Anti-Trust Policy, other concerned organizations envisage the role of the provisions of these laws on the actual decrease of the number of administrative barriers. A number of proposals on their improvement are worked out.

Relations in the sphere of taxation are the most important element of state regulation, support and development of small business. The reduction of tax burden, simplification

of the procedure of taxation and reporting are the priority directions of the taxation policy, which shall serve as an incentive to improve taxation climate for small business.

The Ministry of Anti-Trust Policy took part in drafting the proposals on modifications and addenda to the legislation of the RF with reference to fixing the tax treatment for the subjects of small business. The Federal Law "On introducing amendments and addenda to Part II of the Tax Code of the RF and to some of the legal acts of the RF", which stipulates that beginning with 01.01.2003 the rate of a single social tax for individual businessmen will be reduced up to 13.2% with the regressive tariffication of the income increase from the business activity. For individual businessmen a minimum fixed payment for financing the insurance and accumulative part of labor allowance is fixed in the amount of 150 rubles per month.

The Federal Law "On introduction of amendments and addenda to part 2 of the Tax Code of the RF and some other acts of the RF legislation, as well as on considering some of the acts of the RF legislation on taxes and dues to be out of force, stipulating the inclusion of new chapter into the Tax Code of the Russian Federation: 26 (2) - "On the simplification of taxation» and 26 (1) "The system of taxation in the form of the single social tax on the imputed earnings for a particular kinds of activity".

A considerable work was carried out in connection with the work on including modifications into Chapter 25 "On income tax" of the RF Tax Code.

At the same time the Ministry of the Anti-Trust Policy took part in the development of the financial and credit support of small business, in the preparation of the proposals on including necessary amendments and addenda into the legislation of the RF.

One of the most widespread instruments of small business' financing is the venture investment. At present 10 venture funds are acting in Russia with total capital - 320 million EURO. All of the funds work with foreign capital and under foreign management.

The effective social instrument aimed at solution of social problems and functioning at the interfaces between social development and commercial activity is the micro financing. It affords an easy access of small enterprises and entrepreneurs without a legal entity to considerably small crediting resources, used as a turnover means.

The institutions of micro financing carry out small in quantity financial operations, which are of no interest to commercial banks.

At present more than 20 specialized institutions of micro financing are operating in Russia. The volume of aggregate payments is, according to certain estimations, is more than 1,100 milliard rubles, and the total number of clients - 13100 (including the data, submitted by the commercial banks).

A considerable reserves of attracting investments into the sphere of a small business are

in the development of over bank system of capital. Rather effective mechanism of involving spare funds of citizens into the development of small business is the system of associations of mutual crediting (credit co-operatives and unions).

An important element in the development of business sector of Russia is **the international cooperation**, the final goal of which is the establishment of business alliance between Russian and foreign small-scale enterprises. The Ministry of Anti-Trust Policy coordinates international cooperation in the sphere of small-scale entrepreneurship both at the bilateral level and under the auspices of international organizations and integration groupings.

The activity of international organizations and non-commercial foundations has influenced and continues to lay positive impact on the development of small business in the RF. The projects of the Russian organizations, working in this sphere, are supported at the great extent financially and intellectually by the World Bank, the Forum of Asia-Pacific Cooperation, the Organization of Economic Development and Cooperation and other international organizations.

The programmes of international organizations, foreign governments and non-commercial foundations have a long-running target nature, and are aimed, first of all, at the solution of the following problems:

- 1 creation and improvement of the valuable infrastructure of assisting the development of small enterprises;
- 2 providing the subjects of small business with financial resources;
- 3 information and expert services;
- 4 retraining and advanced training of specialists and state administrators;
- 5 development of innovative entrepreneurship

It would be worth mentioning the active development of the Russian-Taiwan relations in the sphere of providing support to the entrepreneurship, which are maintained over several years, both bilaterally, and in the framework of the Asia-Pacific Cooperation Forum.

On the 19th September 2002 **the Memorandum of understanding on cooperation principles in the sphere of small and medium business was signed between the Moscow-Taipei Coordination Commission for Economic and Cultural Cooperation and the Taipei-Moscow Commission for Economic and Cultural Coordination.** The document defines the main directions of cooperation, such as: information exchange, organization of bilateral events, assistance in cooperation in the sphere of small and medium-scale business, organization of different kind of training programmes, etc. At present the parties are preparing proposals containing the concrete measures of realization of the Memorandum.

During a number of years the representatives of the Ministry of Anti-Trust Policy and the structures of assistance to the entrepreneurship took part in different kind of training seminars and conferences, organized by the Taiwan party, noting their high performance.

As for the latest events, it is worth noting the participation of Mr. V.Sh. Kaganov, Chairman of the National Association of Business Incubators, and Mr. A.V. Panfilov, the Director General of the "Tradition" firm as the reporters at the first Forum on business incubators of the APEC, Taipei, August 2003.

Within the framework of realization of the Memorandum the Russian delegation, consisting of officials and businessmen, will take part in the Exhibition of the Commercialized Technologies and Innovative Enterprises, organized by the Administration of small and medium business of Taiwan in late October to establish contacts between the enterprises of small-and medium scale business, providing the conditions of establishing and developing partnership, promotion of goods and services at the both parties' markets.

In the framework of annual Ministerial meetings of the Asia-Pacific Cooperation Forum of 2002 and 2003 devoted to small and medium business the meetings of Taiwan and Russian delegations were organized. The parties discussed the results of cooperation and directions of its further development. It shall be noted that the main goal of the policy of each of the state-participant of the Forum in the sphere of small and medium-scale business is the assistance to real needs of small entrepreneurship to provide the stable growth of business and creation of new possibilities for it. The small enterprises must be ready to maximum possible employment of possibilities, coming up with the development of global economy, computerizing trade, and to transfer to the so called "know-how economics"). Taking into account these tasks, the development of Russia-Taiwan relations is of special urgency.

It should be noted with special thanks that Taiwan has repeatedly sponsored the Russian projects in the APEC, including the following:

- 5 organization of the International Innovative Forum, which was successfully realized in 2002
- 5 organization of the International conference devoted to the problems of cooperation of small and medium business to be held in Moscow in 2004

The main goal of holding this very Conference - consolidation of the business community in the interests of effective development of the entrepreneurship on the basis of mutually beneficial cooperation of small and large-scale enterprises of the APEC economies, expansion of the dialogue between small enterprises and businessmen of all levels. We hope that the representatives of Taiwan will take the most active part in this event.

The holding of the present "Forum of Taiwan-Russia Cooperation" will help as well to expand the contacts between Russian and Taiwanese businessmen, to discuss the process of development of our relations, which in general will help to strengthen trade and economic relations between Russia and Taiwan.

附件五

首頁 / 財經焦點

張俊雄今率產官學代表 赴俄羅斯參訪

〔記者王孟倫／台北報導〕為加強台灣與俄羅斯的經貿交流，台俄協會成員 30 餘人，今天（5 日）組團前往俄羅斯進行訪問交流，由於成員涵蓋產官學界，加上參訪團團長張俊雄擔任過閣揆、現為民進黨秘書長，格外受到矚目。

「俄羅斯經貿參訪團」將於今天上午先飛往香港，再轉機至俄羅斯莫斯科，行程預計 11 日結束。據瞭解，今天啓程的「俄羅斯經貿參訪團」成員包括：民進黨秘書長張俊雄、台經院院長吳榮義、經建會主任秘書賴清棋、和桐化學董事長陳武雄、中國輸出入銀行副總經理陳素鶯、中華投資公司董事長胡錦標、台灣土地銀行總經理呂桔誠等 30 餘人。而原本預計同行的唯一立委、民進黨籍的張秀珍，因為今天民進黨立院黨團宣布「甲級動員」，因此臨時取消參訪行程。這也是台俄協會去年 7 月成立以來，2 度前往俄羅斯。第 1 次是在去年 9 月，由張俊雄率團前往俄國海參崴，參加亞太經合會（APEC）第三屆投資大會，而今年主要以經貿考察合作為參訪目的。擔任這次參訪團團長、身兼台俄協會理事長的張俊雄表示，台俄經貿交流具有互補性，俄國近 3 年平均每年經濟成長率約為 6%，兩國經貿往來仍有成長的空間；因此台俄協會特別籌組此團，實地考察俄國經貿環境現況，瞭解當地市場的最新脈動。擔任副團長的台經院院長吳榮義指出，參訪團成員將分成金融組、經貿組、科技組，希望透過這次參訪團訪俄，強化雙方中小企業與科技業的合作，行程也將拜會俄國的工商團體與重要產業領袖。吳榮義表示，參訪團也將在 9 月 9 日當天，與俄國財經學術人員舉行「台俄合作論壇」。另一位參訪團成員表示，由於俄國科技發展相當進步，將藉由這次參訪來延攬俄國科技人才，或進行台俄人才交流，這對台俄兩國關係發展，相信有很大幫助。不過，台灣與俄羅斯兩國並無邦交，這次涵蓋產官學界的參訪團也顯得較為敏感，此行將與哪些俄國財經官員會面，參訪團成員都十分低調，不願意輕易透露。

台俄協會俄羅斯經貿參訪團明天啟程

(中央社記者張弘光莫斯科四日專電)台俄協會理事長張俊雄將於明天率領台俄協會「俄羅斯經貿參訪團」，前往俄國訪問。

此次參訪活動，係張理事長繼去年九月率團前往俄國海參崴參加亞太經合會(APEC)第三屆投資大會之後，再度率團訪問俄羅斯。參訪團將赴莫斯科以及聖彼得堡進行經貿考察，預定九月十一日返國。

張理事長此次親自率團，隨行尚有副理事長吳榮義、陳武雄，其他團員分別來自石化、金融、運輸、資訊等產業。

俄國近三年的平均每年經濟成長率約為百分之六，至於其他主要經濟指標，表現亦頗為亮麗，因此，俄國係相當具有潛力的新興市場。張理事長認為台俄經貿交流，具有互補性；此外，兩國經貿往來，仍有成長的空間；有鑑於此，台俄協會特別籌組此團，實地考察俄國經貿環境現況，瞭解當地市場的最新脈動。

今年七月間，兩國分別於首都盛大舉行了慶祝台俄關係十週年的酒會與研討會。過去十年來，台俄關係在雙方努力下，舉凡經貿、文化、藝術、科技等方面的交流及合作，均有顯著成效。

此次訪問主要期望兩國關係，能在既有的堅實基礎上，朝永續的方向發展，共創互利雙贏的台俄新局。920904

台俄協會經貿團在俄國進行密集深入訪問

(中央社記者張弘光莫斯科九日專電)由台俄協會理事長張俊雄領軍的經貿參訪團抵達俄羅斯後，在聖彼得堡、莫斯科兩地進行密集拜會，今天下午將在莫斯科馬麗歐飯店舉行台俄經貿合作論壇，有將近兩百家俄國廠商與各界代表參與盛會，成為這次訪問活動的焦點。

這次台俄參訪團成員都是台灣重要公民營產業代表，包括中油、台肥、土地銀行、高雄銀行、聯華實業、和桐化工、新竹科學園區、台灣經濟研究院代表等有關單位負責人共三十五人。有部份成員包括台經院院長吳榮義等都有多次訪問俄羅斯經驗。

據台俄協會理事長張俊雄表示，由於俄羅斯方面希望台俄兩國加強經貿、科技交流，今年又是俄羅斯總統蒲亭就職三週年慶，而且這次活動是台俄協會今年工作重點。所以在參訪人員與單位的選擇邀約方面，台俄協會都做最審慎的考慮。

訪問團在九月五日抵達莫斯科，台灣駐俄羅斯代表陳榮傑特別前往機場接待這個台俄發展實質關係十年以來最重要的經貿訪問團。為歡迎來訪台灣貴賓，俄羅斯方面還請莫斯科警察局特別出動警方引導車為來訪台灣貴賓開道。

主導這次參訪團活動的陳榮傑表示，這次活動主要重點是台俄經

濟合作論壇、中小企業合作、科技合作。其中經濟論壇是首次以「台灣與俄羅斯」掛名特別深具意義。陳榮傑說，他希望這次台灣廠商們來訪，都能順利與俄羅斯廠商建立合作關係。

這次台灣來的產業代表都是各單位負責人，他們都對俄羅斯商機特別感興趣。他們事先都請求代表處代為安排訪問俄羅斯企業與有關部門負責人，由於作業期間正逢俄國休假期，而俄羅斯情況特殊，很多參訪活動都不公開，但是代表處經濟組組長曹四洋、秘書廖浩志兩人仍然在訪問團抵達俄羅斯前將所有行程敲定。代表處為此次訪問團全體總動員安排任務編組擔任陪同。

由於成員中有部份人去年都曾隨同張俊雄理事長參加海參崴 APEC 經貿展覽會，這次再深入俄羅斯歐陸部份的核心，兩種完全不一樣的環境與氣氛，讓與會成員印象深刻。為讓所有參訪成員在五天訪問活動都能有所收穫，訪問團到達俄羅斯後就兵分多路進行深入訪問，到今天舉行台俄論壇前，再匯整訪問成果，並在論壇會議中統一對外宣佈。920909

張俊雄率俄國經貿參訪團 11 日返台 成果豐碩

（中央社記者許湘欣台北十日電）由民進黨祕書長張俊雄率領的台俄協會「俄羅斯經貿參訪團」，明天一早將返回台灣，外交部指出，參訪團此行訪俄，在促進台俄雙方貸款融資、肥料購買及石油採購等有具體成果。

外交部表示，台俄協會理事長張俊雄這次率團訪俄主要目的為參加台灣與俄羅斯於九月九日共同舉辦的「台俄合作論壇」，會中廣泛就台俄經貿合作的前景與面臨的問題進行討論，並有意加強雙方在經貿及科技的交流，及尋求與俄羅斯作為夥伴合作的商機。

外交部說，參訪團在促進台俄雙方貸款融資、肥料購買以及石油採購等有具體成果，張俊雄回台後將會有進一步的說明。

外交部指出，這次的參訪團團員來自台灣的資訊、化工、金融、能源、貿易等產業界及政府與學術界代表，是歷年來台灣訪問俄羅斯的經貿參訪團中，團員人數最多，也最具代表性的一次。張俊雄去年也曾率團赴俄羅斯海參崴參加亞太經濟合作理事會（APEC）投資展。

920910

台俄合作論壇圓滿成功

(中央社記者張弘光莫斯科特稿)這次在莫斯科舉行的台俄合作論壇獲得圓滿成功，很多關心台俄關係人士擔心盛況不再，駐俄羅斯代表陳榮傑特別在酒會上當眾宣佈，這絕不是僅有的一次，將來還要以不同形式來舉行，回應俄羅斯各界人士的關心。

俄羅斯有關學者表示，這次會議成功的原因，主要是台灣確實抓住俄羅斯方面所關注的財經議題，俄羅斯發展中小企業施政理念，與加強國際科技合作都是俄羅斯總統蒲亭 2003 年國情咨文的重點。蒲亭爲了壓制俄羅斯大財團的氣燄，特別將中小企業歸入反壟斷部，爲配合這次台俄合作論壇，反壟斷部特派出主管人員與會。

在科技合作方面，去年俄羅斯總統主要科技顧問、諾貝爾獎得主阿費羅夫與中央研究院院長李遠哲互訪，爲台俄兩國科技交流奠定堅強基礎。這次台俄合作論壇以台俄科技交流爲主題，立即引起俄國科學界重視。

經濟科技爲俄羅斯有關方面發展台灣關係的重點，所以俄羅斯有關人員都主動參與台俄合作論壇，毫無避諱，這也是過去沒有的情況。

俄羅斯與中國大陸長久以來關係密切，台灣在俄羅斯發展實質關係有一定的困難度。自去年台俄協會成立，由前行政院長、現任民進黨秘書長張俊雄擔任理事長，在國內有關單位強力支持下推動包機直航、APEC 海參崴博覽會等，雙方關係有突破性發展。

據消息指出，中國大陸一直把張俊雄來訪當成主要封鎖對象，由於駐俄羅斯代表處事前規劃保密得宜，行程安排低調確實，當張俊雄率團抵達莫斯科後消息才曝光，事後中國駐俄羅斯大使張德廣向俄羅斯外交部嚴重抗議，俄羅斯以此為民間經貿活動為由，不予理會。

一位俄羅斯觀察家指出，中國大陸最近在莫斯科舉行全世界反獨促統政治活動。相較之下，台灣經貿團務實的與俄羅斯企業界洽談簽訂合作協議，台俄合作論壇規劃雙方合作遠景，才真正符合俄羅斯需要。他說，三位歷任俄羅斯駐台灣代表在此敏感時刻一起出席台俄合作論壇絕對不是偶然的。920910

不畏中國打壓 台俄簽署四項經貿合作案

（中央社記者蔡素蓉台北十二日電）民主進步黨秘書長張俊雄今天召開記者會表示，雖然在中共的打壓及抗議下，但台俄協會經貿訪問團赴俄，仍展現具體結果，雙方簽署四項重大經貿合作案，包括和桐化學工學與俄方簽訂三年三千六百萬美元的燃料油採購案、台灣肥料公司與俄方簽訂三年六百萬美元肥料原料採購案等。

甫以台俄協會理事長身分率「俄羅斯經貿參訪團」訪俄羅斯的張俊雄，上午在民進黨中央黨部召開返台記者會，宣布雙方簽署多項經貿合作方案。

張俊雄表示，這次台灣參訪團團員包括國內資訊、化工、金融、能源、貿易等產業界、政府及學術界代表，是歷年來台灣訪問俄羅斯的經貿參訪團中，團員人數最多，也最具代表性的。

他說，這次訪俄的主要目的是參加台俄雙方共同主辦「台俄合作論壇」，會中針對台俄經貿合作的前景、問題進行討論，希望加強雙方的經貿、科技交流，並尋求與俄羅斯的合作商機。俄方參加論壇的人數高達兩百多人，也是台俄經貿交流以來，有史以來人數最多的一次。

對於台灣前行政院長、民進黨秘書長張俊雄率團訪俄，中共方面曾向俄國外交部抗議，表達雙方曾簽定禁止台灣的民進黨籍政要訪俄的條例，不過，俄方向中共表示，他是以台俄協會理事長的身分前往，

進行實質經貿訪問，因而拒絕中共的抗議。

張俊雄強調，俄羅斯正值轉型時期，這段時期可望給台灣極大的經貿機會，台俄雙方要開展實質經貿關係，俄國政府勢必要給予足夠的政策支持，經貿的交流必須要有官方的服務做為後援。

這次台俄協會經貿訪問團，共分為經貿、科技及金融三組，雙方達成多項具體經貿合作案，包括和桐化學與俄方簽訂三年三千六百萬美元的燃料油採購案；台肥與俄方簽訂三年六百萬美元的肥料原料採購案；中國輸出入銀行與俄方 GUTA BANK 簽署一百萬美元的轉融資案；土地銀行與俄方三家銀行建立兩百萬美元的通匯合作關係；牛耳藝術將邀請聖彼得堡馬林斯基芭蕾舞團於明年來台演出兩週。

訪問團成員包括台灣經濟研究院院長吳榮義、和桐化學董事長陳武雄、台肥總經理黃清晏、聯華氣體工業總經理苗豐盛、中華投資顧問公司董事長胡錦標、新竹科學園區管理局局長李界木、台灣土地銀行總經理呂桔誠、中國輸出入銀行副總經理陳素鶯、高雄銀行董事長蘇朝山、行政院經建會主任秘書賴清祺、中油代理總經理孔祥雲等。

920912